

Vera Historia 1

- § 1 ὥσπερ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἀθλητικοῖς^{AdjD} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῶν^{ArtG} σωμάτων ἐπιμέλειαν
 ἀσχολουμένοις^D_{PräM/P} ἐπιμέλειασῆς^{ArtG} εὔεξίας μόνον^{Adv} οὐδὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} γυμνασίων φροντίς
 der nur auch nicht der
 ἔστιν,_{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῆς^{ArtG} κατὰ^{Prp} καιρὸν γινομένης^G_{PräM/P} ἀνέσεως — μέρος γοῦν^{Pt}
 ist, sondern und der nach stattfindenden wenigstens
 τῆς^{ArtG} ἀσκήσεως τὸ^{ArtA} μέγιστον^{AdjASup} αὐτὴν^A_{Pr} ὑπολαμβάνουσιν_{PräAkt} — οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 der das größte sie nehmen an so ja auch
 τοῖς^{ArtD} περὶ^{Prp} τοὺς^{ArtA} λόγους ἐσπουδακόσιν^D_{PerAkt} ἡγοῦμαι_{PräMed} προσήκειν_{PräInfAkt} μετὰ^{Prp}
 den bezüglich die angestrengt Habenden ich meine sich ziemen nach
 τὴν^{ArtA} πολλὴν^{AdjA} τῶν^{ArtG} σπουδαιοτέρων^{AdjGKmp} ἀνάγνωσιν ἀνιέναι_{PräInfAkt} τε^{Pt} τὴν^{ArtA}
 die große der ernsthafteren entspannen lassen auch die
 διάνοιαν καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} τὸν^{ArtA} ἐπειτα^{Adv} κάματον ἀκμαιοτέραν^{AdjAKmp} παρασκευάζειν_{PräInfAkt}
 und zu den später kräftiger vorbereiten.

§ 2 γένοιτο_{AorMedOp} δ'^{Kon} ἀν^{Pt} ἔμμελὴς^{AdjN} ἦ^{ArtN} ἀνάπαυσις αὐτοῖς,^D_{Pr} εἰ^{Kon} τοῖς^{ArtD} τοιούτοις^{AdjD}
 würde geschehen aber wohl passend die ihnen, wenn den solchen
 τῶν^{ArtG} ἀναγνωσμάτων ὄμιλοιεν,_{PräAktOp} ἀ^A_{Pr} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἀστείου^{AdjG} τε^{Pt}
 der sich verbänden würden, welche nicht nur aus des Witzigen und
 καὶ^{Kon} χαρίεντος^{AdjG} ψιλὴν^{AdjA} παρέξει_{FuAkt} τὴν^{ArtA} ψυχαγωγίαν, ἀλλά^{Kon} τινα^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 auch anmutigen schlichte wird darreichen die sondern irgendeine auch
 θεωρίαν οὐκ^{Pt} ἄμουσον^{AdjA} ἐπιδείξεται,_{FuM/P} οἶον^A_{Pr} τι^A_{Pr} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τῶνδε^G_{Pr} τῶν^{ArtG}
 nicht un musisch wird zeigen, wie eine Art etwas auch bezüglich dieser der
 συγγραμμάτων αὐτοὺς^A_{Pr} φρονήσειν_{FuInfAkt} ὑπολαμβάνω_{PräAkt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} μόνον^{Adv} τὸ^{ArtN}
 sie bedenken werden nehme ich an nicht denn nur das
 ξένον^{AdjN} τῆς^{ArtG} ὑποθέσεως οὐδὲ^{Kon} τὸ^{ArtN} χαρίεν^{AdjN} τῆς^{ArtG} προαιρέσεως ἐπαγωγὸν^{AdjN}
 Fremde des auch nicht das Anmutige der anziehend
 ἔσται_{FuM/P} αὐτοῖς^D_{Pr} οὐδὲ^{Kon} ὅτι^{Kon} ψεύσματα ποικίλα^{AdjA} πιθανῶς^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 wird sein ihnen auch nicht dass mannigfaltige glaubhaft und auch
 ἐναλήθως^{Adv} ἔξεινηνόχαμεν,_{PerAkt} ἀλλ^{Kon} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ιστορουμένων^G_{PräM/P}
 wahrheits ähnlich heraus getragen haben, sondern dass auch der Erzählten
 ἔκαστον^N_{Pr} οὐκ^{Pt} ἀκωμαδήτως^{Adv} ἥνικται_{PerM/P} πρός^{Prp} τινας^A_{Pr} τῶν^{ArtG} παλαιῶν^{AdjG}
 jeder nicht nicht ohne Verspottung ist angedeutet zu einigen der Alten
 ποιητῶν τε^{Pt} καὶ^{Kon} συγγραφέων καὶ^{Kon} φιλοσόφων πολλὰ^{AdjA} τεράστια^{AdjA} καὶ^{Kon} μυθώδῃ^{AdjA}
 und auch und viele monströse und märchenhafte
 συγγεγραφότων,^G_{PerAkt} οὖς^A_{Pr} καὶ^{Kon} ὄνομαστὶ^{Adv} ἀν^{Pt} ἔγραφον_{ImpAkt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} καὶ^{Kon}
 zusammen geschrieben Habenden, welche auch namentlich wohl schriebe ich, wenn nicht auch
 αὐτῷ^D_{Pr} σοι^D_{Pr} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀναγνώσεως φανεῖσθαι_{FuM/Plnf} ἔμελλον_{ImpAkt}
 ihm dir aus der zu erscheinen war im Begriff

§ 3 Κτησίας ὁ^{ArtN} Κτησιόχου ὁ^{ArtN} Κνίδιος^{, AdjN} δὲ^N_{Pr} συνέγραψεν_{AorAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} Ἰνδῶν χώρας
 der der Knidier, welcher zusammen schrieb bezüglich der
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D_{Pr} ἀ^A_{Pr} μήτε^{Kon} αὐτὸς^N_{Pr} εἴδεν_{AorSAkt} μήτε^{Kon} ἄλλου^G_{Pr}
 und der bei ihnen welche weder er selbst sah noch eines anderen
 ἀληθεύοντος^G_{PräAkt} ἥκουσεν_{AorAkt} ἔγραψε_{AorAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Ἰαμβοῦλος περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp}
 wahr redenden hörte. schrieb aber auch bezüglich der in
 τῇ^{ArtD} μεγάλῃ^{AdjD} θαλάττῃ πολλὰ^{AdjA} παράδοξα^{, AdjA} γνώριμον^{AdjN} μὲν^{Pt} ἄπασι^{AdjD} τὸ^{ArtN} ψεῦδος
 in dem großen viele wunderliche, bekannt zwar allen das
 πλασάμενος^N_{AorMed} οὐκ^{Pt} ἀτερπῆ^{AdjA} δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} συνθεὶς^N_{AorAkt} τὴν^{ArtA} ὑπόθεσιν.
 erdichtet habend, nicht unerfreulich aber dennoch zusammen gefügt habend das

| | | |
|-----|--|--|
| | πολλοὶ ^{AdjN} δὲ ^{Kon} καὶ ^{Kon} ἄλλοι ^{AdjN} τὰ ^{ArtA} αὐτὰ ^A _{Pr} τούτοις ^D _{Pr} προελόμενοι ^N _{AorMed} | viele aber auch andere die selben diesen vor aus gewählt habend |
| | συνέγραψαν _{AorAkt} ὡς ^{Kon} δή ^{Pt} τινας ^A _{Pr} ἐαυτῶν ^G _{Pr} πλάνας τε ^{Pt} καὶ ^{Kon} ἀποδημίας, Θηρίων τε ^{Pt} | zusammen schrieben wie ja einige ihrer selbst und auch und |
| | μεγέθη ἴστοροῦντες ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} ἀνθρώπων ὡμότητας καὶ ^{Kon} βίων καινότητας· ἀρχηγὸς δὲ ^{Kon} | berichtend und und und aber |
| | αὐτοῖς ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} διδάσκαλος τῆς ^{ArtG} τοιαύτης ^{AdjG} βωμολοχίας ὁ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG} Ὁμήρου Ὅδυσσεύς, | ihnen und der solchen der des |
| | τοῖς ^{ArtD} περὶ ^{Prp} τὸν ^{ArtA} Ἀλκίνουν διηγούμενος ^N _{PräM/P} ἀνέμων τε ^{Pt} δουλείαν καὶ ^{Kon} | den bezüglich den erzählend und und |
| | μονοφθάλμους ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ὡμοφάγους ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ἀγρίους ^{AdjA} τινὰς ^A _{Pr} ἀνθρώπους, ἔτι ^{Adv} δὲ ^{Kon} | Ein äugige und Roh esser und wilde einige noch aber |
| | πολυκέφαλα ^{AdjA} ζῶα καὶ ^{Kon} τὰς ^{ArtA} ὑπὸ ^{Prp} φαρμάκων τῶν ^{ArtG} ἔταιρων μεταβολάς, οἵ ^A _{Pr} | viel köpfige und die unter der wie |
| | πολλὰ ^{AdjA} ἔκεινος ^N _{Pr} πρὸς ^{Prp} ιδιώτας ἀνθρώπους τοὺς ^{ArtA} Φαίακας ἐτερατεύσατο. _{AorMed} | vielle jener zu die fabelte er. |
| § 4 | τούτοις ^D _{Pr} οὖν ^{Pt} ἐντυχὼν ^N _{AorSAkt} ἅπασιν, ^{AdjD} τοῦ ^{ArtG} ψεύσασθαι _{AorM/PInf} μὲν ^{Pt} οὐ ^{Pt} σφόδρα ^{Adv} | diesen nun begegnet seiend allen, des zu lügen zwar nicht sehr |
| | τοὺς ^{ArtA} ἄνδρας ἐμεμψάμην, _{AorMed} ὥρων ^N _{PräAkt} ἥδη ^{Adv} σύνηθες ^{AdjN} ὥν ^N _{PräAkt} τοῦτο ^N _{Pr} καὶ ^{Kon} | die tadelte ich, sehend schon gewöhnlich seiend dies auch |
| | τοῖς ^{ArtD} φιλοσοφεῖν _{PräInfAkt} ὑπισχνουμένοις ^D _{PräM/P} ἔκεινο ^A _{Pr} δὲ ^{Kon} αὐτῶν ^G _{Pr} ἐθαύμασα, _{AorAkt} | den philosophieren sich Versprechenden jenes aber von ihnen bewunderte ich, |
| | εἰ ^{Kon} ἐνόμιζον _{ImpAkt} λήσειν _{AorAktInf} οὐκ ^{Pt} ἀληθῆ ^{AdjA} συγγράφοντες ^N _{PräAkt} διόπερ ^{Kon} καὶ ^{Kon} | wenn sie meinten entgehen zu nicht wahre zusammen schreibend. deshalb auch |
| | αὐτὸς ^N _{Pr} ὑπὸ ^{Prp} κενοδοξίας ἀπολιπεῖν _{AorAktInf} τι ^A _{Pr} σπουδάσας ^N _{AorAkt} τοῖς ^{ArtD} μεθ' ^{Prp} ἡμᾶς, ^A _{Pr} | selbst unter zurück zulassen etwas sich beeilt habend den nach uns, |
| | ἴνα ^{Kon} μὴ ^{Pt} μόνος ^{AdjN} ἄμοιρος ^{AdjN} ὡ ^{PräAktKnj} τῆς ^{ArtG} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} μυθολογεῖν _{PräInfAkt} | damit nicht allein ohne Anteil sei ich der in dem Fabeln erzählen |
| | ἐλευθερίας, ἐπει ^{Kon} μηδὲν ^A _{Pr} ἀληθὲς ^{AdjA} ιστορεῖν _{PräInfAkt} εἴχον _{ImpAkt} — οὐδὲν ^A _{Pr} γὰρ ^{Pt} | weil nichts Wahres berichten hatte ich — nichts denn |
| | ἐπεπόνθειν _{PiQAkt} ἀξιόλογον ^{AdjA} — ἐπὶ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} ψεῦδος ἐτραπόμην _{AorMed} πολὺ ^{Adv} τῶν ^{ArtG} | erlebt hatte bemerkenswertes auf das wandte ich mich sehr der |
| | ἄλλων ^{AdjG} εὔγνωμονέστερον. _{AdjAKmp} καὶ ^{KonPt} εν ^A _{Pr} γὰρ ^{Pt} δὴ ^{Pt} τοῦτο ^A _{Pr} ἀληθεύσω _{FuAkt} | anderen einsichtiger und wohl eins denn ja dieses werde wahr machen |
| | λέγων ^N _{PräAkt} ὅτι ^{Kon} ψεύδομαι. _{PräM/P} οὕτω ^{Adv} δὲ ^{Kon} ἀν ^{Pt} μοι ^D _{Pr} δοκῶ _{PräAkt} καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} | sagend dass ich lüge. so aber wohl mir scheine ich auch die |
| | παρὰ ^{Prp} τῶν ^{ArtG} ἄλλων ^{AdjG} κατηγορίαν ἐκφυγεῖν _{AorSAktInf} αὐτὸς ^N _{Pr} ὁμολογῶν ^N _{PräAkt} μηδὲν ^A _{Pr} | von den anderen entfliehen selbst bekennend nichts |
| | ἀληθὲς ^{AdjA} λέγειν. _{PräInfAkt} γράφω _{PräAkt} τοίνυν ^{Pt} περὶ ^{Prp} ὡν ^G _{Pr} μήτε ^{Kon} εἴδον _{AorSAkt} μήτε ^{Kon} | Wahres zu sagen. schreibe also über derer weder ich sah noch |
| | ἔπαθον _{AorSAkt} μήτε ^{Kon} παρ' ^{Prp} ἄλλων ^G _{Pr} ἐπυθόμην, _{AorMed} ἔτι ^{Adv} δὲ ^{Kon} μήτε ^{Kon} ὅλως ^{Adv} | ich erlebte noch bei anderen er kundigte ich mich, noch aber weder überhaupt |
| | ὄντων ^G _{PräAkt} μήτε ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ἀρχὴν γενέσθαι _{AorMedInf} δυναμένων. ^G _{PräAkt} διὸ ^{Kon} δεῖ _{PräAkt} | Seiender noch den zu werden Vermögender. weshalb ist nötig |
| | τοὺς ^{ArtA} ἐντυγχάνοντας ^A _{PräAkt} μηδαμῶς ^{Adv} πιστεύειν _{PräInfAkt} αὐτοῖς ^D _{Pr} | die Begegnenden keineswegs zu glauben ihnen. |
| § 5 | όρμηθεις ^N _{AorPas} γάρ ^{Pt} ποτε ^{Adv} ἀπὸ ^{Prp} Ἡρακλείων ^{AdjG} στηλῶν καὶ ^{Kon} ἀφεὶς ^N _{AorSAkt} εἰς ^{Prp} | aufgebrochen seiend denn einst von Herakleischen und los gelassen habend in |
| | τὸν ^{ArtA} ἐσπέριον ^{AdjA} ὥκεανὸν οὐρίω ^{AdjD} ἀνέμω τὸν ^{ArtA} πλοῦν ἐποιούμην. _{ImpM/P} αἰτία δέ ^{Kon} | |

den westlichen günstigem die machte ich. aber
μοι^D Pr τῆς^{ArtG} ἀποδημίας καὶ^{Kon} ὑπόθεσις ἡ^{ArtN} τῆς^{ArtG} διανοίας περιεργία καὶ^{Kon} πραγμάτων
 mir der und die der und
καινῶν^{AdjG} ἐπιθυμία καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} βιούλεσθαι^{PräM/Plnf} μαθεῖν^{AorSAktInf} τί^N Pr τὸ^{ArtN} τέλος
 neuen und das wollen zu lernen was das
ἐστὶν^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ὥκεανοῦ καὶ^{Kon} τίνες^N Pr οἱ^{ArtN} πέραν^{Adv} κατοικοῦντες^N PräAkt ἄνθρωποι.
 ist des und welche die jenseits wohnend
τούτου^G Pr γέ^{Pt} τοι^{Pt} ἔνεκα^{Prp} πάμπολλα^{AdjA} μὲν^{Pt} σιτία ἐνεβαλόμην, ^{AorMed} ἵκανὸν^{AdjA} δὲ^{Kon}
 dessen ja eben darum sehr viel zwar warf ich ein, genügend aber
καὶ^{Kon} υδωρ ἐνεθέμην, ^{AorMed} πεντήκοντα^{Adj} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιωτῶν προσεποιησάμην ^{AorMed}
 auch legte ich hinein, fünfzig aber der gewann ich
τὴν^{ArtA} αὐτὴν^{AdjA} ἐμοὶ^D Pr γνώμην ἔχοντας, ^A PräAkt ἔτι^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅπλων πολύ^{AdjA} τι^A Pr
 die gleiche mir habend, noch aber auch viel etwas
πλήθος παρεσκευασάμην ^{AorMed} καὶ^{Kon} κυβερνήτην τὸν^{ArtA} ἄριστον^{AdjASup} μισθῷ μεγάλῳ^{AdjD}
 plötzlich bereitete ich mir und den besten groß
πείσας^N AorAkt παρέλαβον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} ναῦν — ἄκατος δὲ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} — ὡς^{Kon}
 überredet habend nahm ich auf und das aber war als

§ 6 **ἡμέραν οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} νύκτα οὐρίῳ^{AdjD} πλέοντες^N PräAkt ἔτι^{Adv} τῆς^{ArtG} γῆς**
 also und mit günstigem Winde segelnd noch der
ὑποφαινομένης^G Präm/P οὐ^{Pt} σφόδρα^{Adv} βιαίως^{Adv} ἀνηγόμεθα, ^{ImpM/P} τῆς^{ArtG} ἐπιούσης^G PräAkt δὲ^{Kon}
 unter auf scheinenden nicht sehr gewaltsam fuhren wir hinaus, der folgenden aber
ἄμα^{Adv} ἡλίῳ ἀνίσχοντι^D PräAkt ὡ^{ArtN} τε^{Pt} ἀνεμος ἐπεδίδου^{ImpAkt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} κῦμα
 zugleich auf gehend der und nahm zu und die
ηὔξανετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ζόφος ἐπεγίνετο^{ImpM/P} καὶ^{Kon} οὐκέτ^{Pt} οὐδὲ^{Kon} στείλαι^{AorAktInf} τὴν^{ArtA}
 wuchs und kam auf und nicht mehr auch nicht einziehen das
όθόνην δυνατὸν^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} ἐπιτρέψαντες^N AorAkt οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} πνέοντι^D PräAkt καὶ^{Kon}
 möglich war. überlassen habend also dem wehenden und
παραδόντες^N AorSAkt ἐσυτοὺς^A Pr οὐ^{Pt} οὐ^{Pt} τραχεῖ^{AdjD}
 übergebend uns selbst wurden wir durch Sturm gepeinigt neun und
ἐβδομήκοντα, ^{Adj} τῇ^{ArtD} ὄγδοηκοστῇ^{AdjD} δὲ^{Kon} ἄφων^{Adv} ἐκλάμψαντος^G AorAkt ἡλίου
 siebzig, am achtzigsten aber plötzlich auf geleuchtet habenden
καθορῶμεν^{PräAkt} οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} νῆσον ὑψηλὴν^{AdjA} καὶ^{Kon} δασεῖαν, ^{AdjA} οὐ^{Pt} τραχεῖ^{AdjD}
 erblicken wir deutlich nicht weit hoch und buschig, nicht rau
περιηχουμένην^A Präm/P τῷ^{ArtD} κύματι· καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἥδη^{Adv} τὸ^{ArtN} πολὺ^{AdjN} τῆς^{ArtG} ζάλης
 rings um schallend von der und denn schon das meiste des
κατεπάύετο^{ImpM/P} προσσχόντες^N AorAkt οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀποβάντες^N AorSAkt ὡς^{Kon} ἀν^{Pt} ἐκ^{Prp}
 legte sich. angelegt habend also und ausgestiegen seiend wie wohl aus
μακρᾶς^{AdjG} ταλαιπωρίας πολὺν^{AdjA} μὲν^{Pt} χρόνον ἐπὶ^{Prp} γῆς ἐκείμεθα, ^{ImpM/P} διαναστάντες^N AorSAkt
 langer viel zwar auf lagen wir, aufgestanden seiend
δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} ἀπεκρίναμεν^{AorAkt} ἡμῶν^G Pr αὐτῶν^G Pr τριάκοντα^{Adj} μὲν^{Pt} φύλακας τῆς^{ArtG} νεῶς
 aber doch sonderlich wir ab von uns selbst dreißig zwar des
παραμένειν, ^{PrälInfAkt} εἴκοσι^{Adj} δὲ^{Kon} σὺν^{Prp} ἐμοὶ^D Pr ἀνελθεῖν^{AorSAktInf} ἐπὶ^{Prp} κατασκοπῇ τῶν^{ArtG}
 zu bleiben, zwanzig aber mit mir hinauf zu gehen zu der
ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νήσῳ.
 in der

§ 7 **προελθόντες^N AorSAkt δὲ^{Kon} ὅσον^A Pr σταδίους τρεῖς^{Adj} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} θαλάσσης δι'^{Prp} ὅλης**
 vorangegangen seiend aber so weit drei von des durch

ὁρῶμεν_{PräAkt} τινα^A_{Pr} στήλην χαλκοῦ πεποιημένην,^A_{PerM/P} Ἐλληνικοῖς^{AdjD} γράμμασιν
 sehen wir eine gemacht, griechischen

καταγεγραμμένην,^A_{PerM/P} ἀμυδροῖς^{AdjD} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐκτετριμμένοις,^D_{PerM/P} λέγουσαν^A_{PräAkt}
 beschrieben, verblaßten aber und abgeriebenen, sagend

Ἀχρι^{Prp} τούτων^G_{Pr} Ἡρακλῆς καὶ^{Kon} Διόνυσος ἀφίκοντο._{AorSMed} ἦν_{ImpAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ίχνη
 Bis dieser und kamen an.

δύο^{Adj} πλησίον^{Adv} ἐπὶ^{Prp} πέτρας, τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πλεθριαῖον, ^{AdjN} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἔλαττον^{AdjN} —
 zwei nahe auf das zwar plethora groß, das aber kleinere

ἐμοὶ^D_{Pr} δοκεῖν,_{PräAktInf} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τοῦ^{ArtG} Διονύσου, τὸ^{ArtN} μικρότερον, ^{AdjNKmp} θάτερον^N_{Pr}
 mir scheinen, das zwar des das kleinere, das andere

δὲ^{Kon} Ἡρακλέους. προσκυνήσαντες^N_{AorAkt} δὲ^{Kon} οὖν^{Pt} προῆμεν._{ImpAkt} οὕπω^{Pt} δὲ^{Kon} πολὺ^{Adv}
 aber verehrt habend aber nun gingen wir weiter noch nicht aber lange

παρῆμεν_{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐφιστάμεθα_{ImpM/P} ποταμῷ οἶνον ῥέοντι^D_{PräAkt} ὁμοιότατον^{AdjASup}
 waren wir vorbei und stellten wir uns bei fließend am ähnlichsten

μάλιστα^{Adv} οἴόσπερ^N_{Pr} ὁ^{ArtN} Χῖός ἐστιν._{PräAkt} ἄφθονον^{AdjN} δὲ^{Kon} ἦν_{ImpAkt} τὸ^{ArtN} ῥεῦμα καὶ^{Kon}
 am meisten wie gerade der ist. reichlich aber war der und

πολύ^{Adv} ὡστε^{Kon} ἐνιαχοῦ^{Adv} καὶ^{Kon} ναυσίπορον^{AdjN} εἶναι_{PräInfAkt} δύνασθαι._{PräM/PInf} ἐπῆει_{ImpAkt}
 viel, so dass mancherorts auch schiff bar zu sein zu können. kam

οὖν^{Pt} ήμιν^D_{Pr} πολὺ^{Adv} μᾶλλον^{Adv} πιστεύειν_{PräInfAkt} τῷ^{ArtD} ἐπὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} στήλης ἐπιγράμματι,
 also uns viel mehr zu glauben der auf der

ὁρῶσι^D_{PräAkt} τὰ^{ArtA} σημεῖα τῆς^{ArtG} Διονύσου ἐπιδημίας. δόξαν^A_{AorSAkt} δὲ^{Kon} μοι^D_{Pr} καὶ^{Kon}
 sehenden die der es schien aber mir auch

ὅθεν^{Adv} ἄρχεται_{PräM/P} ὁ^{ArtN} ποταμὸς καταμαθεῖν,_{AorAktInf} ἀνήσιν_{ImpAktInf} παρὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ῥεῦμα,
 woher beginnt der genau zu erfahren, hinauf zugehen an den

καὶ^{Kon} πηγὴν μὲν^{Pt} οὐδεμίαν^A_{Pr} εὔρον_{AorSAkt} αὐτοῦ,^G_{Pr} πολλὰς^{AdjA} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} μεγάλας^{AdjA}
 und zwar keine fand ich dort, viele aber auch große

ἀμπέλους, πλήρεις^{AdjA} βοτρύων, παρὰ^{Prp} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA} ῥίζαν ἐκάστην^{AdjA} ἀπέρρει_{ImpAkt} σταγῶν
 voll bei aber die jeweilige floss ab

οἶνου διαυγοῦς,^{AdjG} ἀφ'_{Prp} ὕν^G_{Pr} ἐγίνετο_{ImpM/P} ὁ^{ArtN} ποταμός. ἦν_{ImpAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} ίχθυς
 klaren, von woraus entstand der war aber auch

ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} πολλοὺς^{AdjA} ιδεῖν,_{AorSAktInf} οἶνῳ μάλιστα^{Adv} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} χρόαν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 in ihm viele zu sehen, am meisten auch die und den

γεῦσιν προσεοικότας.^A_{PerAkt} ήμεῖς^N_{Pr} γοῦν^{Pt} ἀγρεύσαντες^N_{AorAkt} αὐτῶν^G_{Pr} τινας^A_{Pr} καὶ^{Kon}
 ähnlich wir wenigstens gefangen habend von ihnen einige und

ἔμφαγόντες^N_{AorSAkt} ἔμεθύσθημεν._{AorPas} ἀμέλει^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνατεμόντες^N_{AorAkt} αὐτοὺς^A_{Pr}
 gegessen habend wurden wir betrunknen gewiss und aufgeschnitten habend sie

εὐρίσκομεν_{PräAkt} τρυγὸς μεστούς.^{AdjA} ὕστερον^{Adv} μέντοι^{Pt} ἐπινοήσαντες^N_{AorAkt} τοὺς^{ArtA}
 finden wir voll später jedoch ausgedacht habend die

ἄλλους^{AdjA} ίχθυς τοὺς^{ArtA} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ὕδατος παραμιγνύντες^N_{PräAkt} ἐκεράννυμεν_{ImpAkt} τὸ^{ArtA}
 anderen die aus dem beimischend mischten wir das

σφοδρὸν^{AdjA} τῆς^{ArtG} οἰνοφαγίας.
 Starke der

§ 8 **τότε^{Adv} δὲ^{Kon} τὸν^{ArtA} ποταμὸν διαπεράσαντες^N_{AorAkt} ἦ^D_{Pr} διαβατὸς^{AdjN} ἦν_{ImpAkt} εὔρομεν_{AorSAkt}**
 dann aber den überquert habend wo durch gangbar war, fanden wir

ἀμπέλων χρῆμα τεράστιον.^{AdjN} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} γῆς, ὁ^{ArtN} στέλεχος αὐτὸς^N_{Pr}
 ungeheuer das zwar denn aus der der selbst

εὔερνὴς^{AdjN} καὶ^{Kon} παχύς,^{AdjN} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἄνω^{Adv} γυναικες^N ἥσαν,_{ImpAkt} ὄσον^A_{Pr} ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG}
 wohl gebogen und dick, das aber oben waren, so weit aus den

λαγόνων ἄπαντα^{AdjA} ἔχουσαι^N_{PräAkt} τέλεια^{AdjA} — τοιαύτην^{AdjA} παρ^{Prp} ήμιν^D_{Pr} τὴν^{ArtA} Δάφνην

alles habend vollkommen eine solche bei uns die
γράφουσιν_{PräAkt} **ἄρτι**_{Adv} **τοῦ**_{ArtG} **Απόλλωνος** **καταλαμβάνοντος^G**_{PräAkt} **ἀποδενδρουμένην.^A**_{PräM/P}
 zeichnen sie soeben des ergreifend baum werdend.
ἀπὸ_{Prp} **δὲ**_{Kon} **τῶν**_{ArtG} **δακτύλων** **ἄκρων**_{AdjG} **έξεφύοντο**_{ImpM/P} **αύταις^D**_{Pr} **οἱ**_{ArtN} **κλάδοι** **καὶ**_{Kon}
 von aber der Spitzen sprossen heraus ihnen die und
μεστοὶ_{AdjN} **ῆσαν**_{ImpAkt} **βοτρύων.** **καὶ**_{Kon} **μὴν^{Pt}** **καὶ**_{Kon} **τὰς**_{ArtA} **κεφαλὰς** **ἐκόμων**_{ImpAkt} **ἔλιξί** **τε**_{Pt}
 voll waren und freilich auch die trugen sie und
καὶ_{Kon} **φύλλοις** **καὶ**_{Kon} **βότρυσι.** **προσελθόντας^A**_{AorSAkt} **δὲ**_{Kon} **ἡμᾶς^A**_{Pr} **ἡσπάζοντό**_{ImpM/P} **τε**_{Pt}
 auch und herangekommen seiende aber uns begrüßten sie und
καὶ_{Kon} **ἔδεξιοῦντο,**_{ImpM/P} **αἱ**_{ArtN} **μὲν^{Pt}** **Λύδιον,**_{AdjA} **αἱ**_{ArtN} **δὲ**_{Kon} **Ἰνδικήν,**_{AdjA} **αἱ**_{ArtN} **πλεῖσται**_{AdjNSup}
 auch bewirteten sie, die zwar Lydisch, die aber Indisch, die meisten
δὲ_{Kon} **τὴν**_{ArtA} **Ἐλλάδα**_{AdjA} **φωνὴν** **προϊέμεναι.**^N_{PräM/P} **καὶ**_{Kon} **ἔφιλουν**_{ImpAkt} **δὲ**_{Kon} **ἡμᾶς^A**_{Pr} **τοῖς**_{ArtD}
 aber die griechische hervor lassend. und küssten aber uns mit den
στόμασιν. **ὁ**_{ArtN} **δὲ**_{Kon} **φιληθεὶς^N**_{AorPas} **αὐτίκα**_{Adv} **έμέθυεν**_{ImpAkt} **καὶ**_{Kon} **παράφορος^{AdjN}**
 der aber geküsst worden seiend sofort trank sich betrunken und außer Sinn
ἥν._{ImpAkt} **δρέπεσθαι**_{PräM/PInf} **μέντοι^{Pt}** **οὐ^{Pt}** **παρεῖχον**_{ImpAkt} **τοῦ**_{ArtG} **καρποῦ,** **ἄλλ'**_{Kon} **ἡλγουν**_{ImpAkt}
 war. pflücken zu sich jedoch nicht gaben sie der sondern schmerzten sie
καὶ_{Kon} **ἔβόων**_{ImpAkt} **ἀποσπωμένου.**^G_{PräM/P} **αἱ**_{ArtN} **δὲ**_{Kon} **καὶ**_{Kon} **μίγνυσθαι**_{PräM/PInf} **ἡμῖν^D**_{Pr}
 und riefen sie ab gerissen werden. die aber auch sich zu mischen uns
ἐπεθύμουν._{ImpAkt} **καὶ**_{Kon} **δύο**_{Adj} **τινὲς^N**_{Pr} **τῶν**_{ArtG} **ἔταιρων** **πλησιάσαντες^N**_{AorAkt} **αὐταῖς^D**_{Pr}
 wünschten sie. und zwei einige der sich genähert habend ihnen
οὐκέτι_{Pt} **ἀπελύοντο,**_{ImpM/P} **ἄλλ'**_{Kon} **ἐκ**_{Prp} **τῶν**_{ArtG} **αἰδοίων** **έδέδεντο.**_{PlqM/P} **συνεφύοντο**_{ImpM/P}
 nicht mehr lösten sie sich, sondern aus den waren sie gebunden. wuchsen zusammen
γὰρ_{Pt} **καὶ**_{Kon} **συνερριζοῦντο.**_{ImpM/P} **καὶ**_{Kon} **ηδη**_{Adv} **αύτοῖς^D**_{Pr} **κλάδοι** **ἐπεφύκεσαν**_{PlqAkt} **οἱ**_{ArtN}
 denn und wurden verwurzelt zusammen. und schon ihnen waren angewachsen die
δάκτυλοι, **καὶ**_{Kon} **ταῖς**_{ArtD} **ἔλιξι** **περιπλεκόμενοι^N**_{PräM/P} **ὅσον^N**_{Pr} **οὐδέπω**_{Pt} **καὶ**_{Kon} **αύτοὶ^N**_{Pr}
 und mit den um schlingend so sehr noch nicht auch sie selbst
καρποφορήσειν_{FuAktlInf} **ἔμελλον.**_{ImpAkt}
 Frucht zu tragen standen bevor.

§ 9 **καταλιπόντες^N**_{AorSAkt} **δὲ**_{Kon} **αύτοὺς^A**_{Pr} **ἐπὶ**_{Prp} **ναῦν** **ἔφεύγομεν**_{ImpAkt} **καὶ**_{Kon} **τοῖς**_{ArtD}
 zurückgelassen habend aber sie auf flohen wir und den
ἀπολειφθεῖσιν^D_{AorPas} **διηγούμεθα**_{PräM/P} **ἔλθοντες^N**_{AorSAkt} **τά**_{ArtA} **τε**_{Pt} **ἄλλα**_{AdjA} **καὶ**_{Kon} **τῶν**_{ArtG}
 Zurückgelassenen berichten wir gekommen seiend die und anderen auch der
ἔταιρων **τὴν**_{ArtA} **ἀμπελομιξίαν.** **καὶ**_{Kon} **δὴ^{Pt}** **λαβόντες^N**_{AorSAkt} **ἀμφορέας** **τινὰς^A**_{Pr} **καὶ**_{Kon}
 die und ja genommen habend einige und
ὑδρευσάμενοι^N_{AorMed} **τε**_{Pt} **ἄμα**_{Adv} **καὶ**_{Kon} **ἐκ**_{Prp} **τοῦ**_{ArtG} **ποταμοῦ** **οινισάμενοι^N**_{AorMed} **καὶ**_{Kon}
 Wasser geschöpft habend und zugleich auch aus des wein genommen habend und
αύτοῦ^G_{Pr} **πλησίον**_{Adv} **ἐπὶ**_{Prp} **τῆς**_{ArtG} **ἡόνος** **αύλισάμενοι^N**_{AorMed} **ἔωθεν**_{Adv} **ἀνήχθημεν**_{AorPas} **οὐ**_{Pt}
 dort nahe an der gelagert habend frühmorgens gingen wir in See nicht
σφόδρα_{Adv} **βιαίω**_{AdjD} **πνεύματι.** **περὶ**_{Prp} **μεσημβρίαν** **δὲ**_{Kon} **οὐκέτι**_{Pt} **τῆς**_{ArtG} **νήσου**
 sehr gewaltigem um aber nicht mehr der
φαινομένης^G_{PräM/P} **ἄφων**_{Adv} **τυφών** **ἐπιγενόμενος^N**_{AorMed} **καὶ**_{Kon} **περιδινήσας^N**_{AorAkt} **τὴν**_{ArtA} **ναῦν**
 sich zeigenden plötzlich hinzugekommen seiend und um herum wirbelnd das
καὶ_{Kon} **μετεωρίσας^N**_{AorAkt} **ὅσον^A**_{Pr} **ἐπὶ**_{Prp} **σταδίους**_{AdjA} **οὐκέτι**_{Pt} **καθῆκεν**_{AorAkt}
 und empor gehoben habend so weit über dreihundert nicht mehr ließ herab
εἰς_{Prp} **τὸ**_{ArtA} **πέλαγος,** **ἄλλ'**_{Kon} **ἄνω**_{Adv} **μετέωρον**_{AdjA} **ἐξηρτημένην^A**_{PerM/P} **ἄνεμος**
 in das sondern oben in der Luft aufgehängt seiend
ἔμπεσὼν^N_{AorSAkt} **τοῖς**_{ArtD} **ἰστίοις** **ἔφερεν**_{ImpAkt} **κολπώσας^N**_{AorAkt} **τὴν**_{ArtA} **όθόνην.**
 hinein gefallen seiend den trug auf geblätzt habend die

| | | | | | | | | | |
|--|---|---|--|---|---|---|--|---|-----------------------|
| § 10 | ἐπτά ^{Adj} | δὲ ^{Kon} | ἡμέρας | καὶ ^{Kon} | τὰς ^{ArtA} | ἴσας ^{AdjA} | νύκτας | ἀεροδρομήσαντες, ^N _{AorAkt} | όγδόῃ ^{AdjD} |
| | sieben | aber | | und | die | gleichen | durch die Luft geflogen habend, | am achten | |
| | καθορῶμεν ^{PräAkt} | γῆν | τινα ^A _{Pr} | μεγάλην ^{AdjA} | ἐν ^{Prp} | τῷ ^{ArtD} | ἀέρι | καθάπερ ^{Kon} | |
| | erblicken wir deutlich | irgendein es | großes | in | dem | | gleichwie | | |
| | λαμπρὰν ^{AdjA} | καὶ ^{Kon} | σφαιροειδῆ ^{AdjA} | καὶ ^{Kon} | φωτὶ | μεγάλῳ ^{AdjD} | καταλαμπομένην. ^A _{PräM/P} | | |
| | hellglänzend | und | kugel förmig | und | | großem | er strahlend· | | |
| | προσενεχθέντες ^N _{AorPas} | δὲ ^{Kon} | αὐτῇ ^D _{Pr} | καὶ ^{Kon} | όρμισάμενοι ^N _{AorMed} | ἀπέβημεν, ^{AorAkt} | | | |
| | heran gebracht worden seiend | aber | ihr | und | geankert habend | stiegen wir aus, | | | |
| | ἐπισκοποῦντες ^N _{PräAkt} | δὲ ^{Kon} | τὴν ^{ArtA} | χώραν | εὑρίσκομεν ^{PräAkt} | οἰκουμένην ^A _{PräM/P} | τε ^{Pt} | καὶ ^{Kon} | |
| | untersuchend seiend | aber | die | | finden wir | bewohnt seiend | und | auch | |
| | γεωργουμένην. ^A _{PräM/P} | ἡμέρας | μὲν ^{Pt} | οὖν ^{Pt} | οὐδὲν ^A _{Pr} | αὐτόθεν ^{Adv} | καθεωρῶμεν, ^{PräAkt} | νυκτὸς δὲ ^{Kon} | |
| | bebaut seiend. | | zwar | nun | nichts | von dort her | schauten wir deutlich, | aber | |
| ἐπιγενομένης ^G _{AorSMed} | ἔφαίνοντο ^{ImpM/P} | ἡμῖν ^D _{Pr} | καὶ ^{Kon} | ἄλλαι ^{AdjN} | πολλαὶ ^{AdjN} | νῆσοι πλησίον, ^{Adv} | | | |
| | hinzugeworden seiender | erschienen sie | uns | und | andere | viele | | nahe, | |
| αἱ ^{ArtN} | μὲν ^{Pt} | μείζους, ^{AdjNKmp} | αἱ ^{ArtN} | δὲ ^{Kon} | μικρότεραι, ^{AdjN} | πυρὶ τὴν ^{ArtA} | χροιὰν | | |
| | die | zwar | größer, | die | aber | kleinere, | | die | |
| προσεοικυῖαι, ^N _{PerAkt} | καὶ ^{Kon} | ἄλλῃ ^{AdjN} | δὲ ^{Kon} | τις ^N _{Pr} | γῆ κάτω, ^{Adv} | καὶ ^{Kon} πόλεις ἐν ^{Prp} αὐτῇ ^D _{Pr} | | | |
| | ähnlich geworden seiend, | und | eine andere | aber | irgendeine | unten, | und | in ihr | |
| καὶ ^{Kon} | ποταμοὺς | ἔχουσα ^N _{PräAkt} | καὶ ^{Kon} | πελάγη | καὶ ^{Kon} ύλας | καὶ ^{Kon} ὅρη. ταύτην ^A _{Pr} οὖν ^{Pt} τὴν ^{ArtA} | | | |
| | und | habend | und | und | und | und | diese | nun die | |
| καθ ^{Prp} | ἡμᾶς ^A _{Pr} | οἰκουμένην ^A _{PräM/P} | είκάζομεν. ^{PräAkt} | | | | | | |
| | bei uns | uns | bewohnt seiend | vermuten wir. | | | | | |
| δόξαν ^N _{AorAkt} | δὲ ^{Kon} | ἡμῖν ^D _{Pr} | καὶ ^{Kon} | ἔτι ^{Adv} | πορρωτέρῳ ^{AdvKmp} | προελθεῖν, ^{AorSAktInf} | | | |
| | es geschienen habend | aber | uns | noch | | weiter | vor zu gehen, | | |
| συνελήφθημεν ^{AorPas} | τοῖς ^{ArtD} | ἱππογύποις | παρ ^{Prp} | αὐτοῖς ^D _{Pr} | καλουμένοις ^D _{PräM/P} | | | | |
| | wurden wir ergriffen | von den | | bei | ihnen | genannt werdend | | | |
| ἀπαντήσαντες. ^N _{AorAkt} | οἱ ^{ArtN} | δὲ ^{Kon} | ἱππόγυποι | οὗτοι ^N _{Pr} | εἰσιν ^{PräAkt} | ἄνδρες ἐπὶ ^{Prp} γυπῶν | | | |
| | begegnet habend. | die | aber | | these | sind | auf | | |
| μεγάλων ^{AdjG} | όχούμενοι ^N _{PräM/P} | καὶ ^{Kon} | καθάπερ ^{Kon} | ἱπποῖς | τοῖς ^{ArtD} | όρνεοις χρώμενοι. ^N _{PräM/P} | | | |
| | großen | reitend seiend | und | gleichwie | | den | gebrauchen seiend· | | |
| μεγάλοι ^{AdjN} | γὰρ ^{Pt} | οἱ ^{ArtN} | γῦπες | καὶ ^{Kon} ὡς ^{Kon} | ἐπίπαν ^{Adv} | τρικέφαλοι. ^{AdjN} | μάθοι ^{AorAktOp} δ ^{Kon} | | |
| | groß | denn | die | und | wie | im Allgemeinen | drei köpfig. | würde lernen aber | |
| ἄν ^{Pt} | τις ^N _{Pr} | τῷ ^{ArtA} | μέγεθος | αὐτῶν ^G _{Pr} | ἐντεῦθεν. ^{Adv} | νεὼς γὰρ ^{Pt} μεγάλης ^{AdjG} | φορτίδος ἴστοι | | |
| | wohl jemand | die | | ihrer | von hieraus· | | denn | großen | |
| ἔκαστον ^A _{Pr} | τῷν ^{ArtG} | πτερῶν | μακρότερον ^{AdjAKmp} | καὶ ^{Kon} | παχύτερον ^{AdjAKmp} | φέρουσι. ^{PräAkt} | | | |
| | jedes | der | | länger | und | dicker | | führen sie. | |
| τούτοις ^D _{Pr} | οὖν ^{Pt} | τοῖς ^{ArtD} | ἱππογύποις | προστέτακται ^{PerM/P} | περιπετομένοις ^D _{PräM/P} | τὴν ^{ArtA} γῆν, | | | |
| | diesen | nun | den | | ist aufgetragen | umher fliegend seiend | die | | |
| εἰ ^{Kon} | τις ^N _{Pr} | εύρεθείη ^{AorPasOp} | ξένος, | ἀνάγειν ^{PräAktInf} | ώς ^{Kon} τὸν ^{ArtA} | βασιλέα· καὶ ^{Kon} | δῆ ^{Pt} | | |
| | wenn jemand | gefunden würde werden | | hinauf führen | | zu den | | ja | |
| καὶ ^{Kon} | ἡμᾶς ^A _{Pr} | συλλαβόντες ^N _{AorAkt} | ἀνάγουσιν ^{PräAkt} | ώς ^{Kon} αὐτόν. ^A _{Pr} | οἱ ^{ArtN} | δὲ ^{Kon} | | | |
| | auch | uns | ergriffen habend | führen hinauf | zu ihm. | der | aber | | |
| Θεασάμενος ^N _{AorMed} | καὶ ^{Kon} | ἀπὸ ^{Prp} | τῆς ^{ArtG} | στολῆς | εἰκάσας, ^N _{AorAkt} | Ἐλληνες ἄρα, ^{Pt} ἔφη, ^{PräAkt} | | | |
| | angeschaut habend | und | aus | der | | vermutet habend, | etwa, | sagte, | |
| ὑμεῖς, ^N _{Pr} ὦ ^{ij} ξένοι; | συμφησάντων ^G _{AorAkt} | δέ, ^{Kon} | Πῶς ^{Adv} | οὖν ^{Pt} | ἀφίκεσθε, ^{AorSMed} | ἔφη, ^{PräAkt} | | | |
| | ihr, | o | zugestimmt habend | aber, | wie nun | kamt ihr an, | sagte, | | |
| τοσοῦτον ^{AdjA} | ἄέρα | διελθόντες; ^N _{AorSAkt} | καὶ ^{Kon} | ἡμεῖς ^N _{Pr} | τῷ ^{ArtA} | πᾶν ^{AdjA} αὐτῷ ^D _{Pr} | | | |
| | so viel | | durch gegangen habend; | und | wir | das | Ganze ihm | | |
| διηγούμεθα· ^{PräM/P} | καὶ ^{Kon} | ὅς ^N _{Pr} | ἀρξάμενος ^N _{AorMed} | τῷ ^{ArtA} | καθ ^{Prp} | αὐτὸν ^A _{Pr} | ἡμῖν ^D _{Pr} | | |
| | legten wir dar· | und | welcher | angefangen habend | das | bezüglich | seiner selbst | uns | |

διεξήει, ^{ImpAkt} ὡς ^{Kon} καὶ ^{Kon} αὐτὸς ^N _{Pr} ἀνθρωπος ὡν ^N _{PräAkt} τοῦνομα ^{ArtN} Ἐνδυμίων ἀπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG}
 ging er durch, wie auch er selbst seiend der Name von der
 ἡμετέρας ^{AdjG} γῆς ^N _{PräAkt} καθεύδων ^N _{PräAkt} ἀναρπασθείη ^{AorPasOp} ποτὲ ^{Adv} ^{Einst} καὶ ^{Kon}
 unserer schlafend empor geraubt würde werden einst und
 ἀφικόμενος ^N _{AorSMed} βασιλεύσειε ^{FuAktOp} τῆς ^{ArtG} χώρας· εἶναι ^{PräInfAkt} δὲ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} γῆν
 angekommen seiend würde herrschen der sein aber die
 ἔκεινην ^A _{Pr} ἔλεγε ^{ImpAkt} τὴν ^{ArtA} ἡμῖν ^D _{Pr} κάτω ^{Adv} φαινομένην ^A _{PräM/P} σελήνην. ἀλλὰ ^{Kon}
 jene sagte er die uns unten sich zeigend seiend sondern
 θαρρεῖν _{PräInfAkt} τε ^{Pt} παρεκελεύετο _{ImpM/P} καὶ ^{Kon} μηδένα ^A _{Pr} κίνδυνον ὑφορᾶσθαι· _{PräM/PInf}
 Mut fassen und ermahnte er und keinen argwöhnen.
 πάντα ^A _{Pr} γὰρ ^{Pt} ἡμῖν ^D _{Pr} παρέσεσθαι _{FuM/PInf} ὡν ^G _{Pr} δεόμεθα· _{PräM/P} πάντα
 alles denn uns vorhanden sein werden deren wir bedürfen.

- § 12 ήν ^{Kon} δὲ ^{Kon} καὶ ^{Kon} κατορθώσω, _{AorAktKnj} ἔφη, _{PräAkt} τὸν ^{ArtA} πόλεμον ὄν ^A _{Pr} ἐκφέρω _{PräAkt}
 wenn aber auch gelingen sollte ich, sagte, den den welchen führe ich
 νῦν ^{Adv} πρὸς ^{Prp} τοὺς ^{ArtA} τὸν ^{ArtA} ἥλιον κατοικοῦντας, ^A _{PräAkt} ἀπάντων ^G _{Pr} εὔδαιμονέστατα _{AdvSup}
 jetzt gegen die den bewohnend, aller am glücklichsten
 παρ ^{Prp} ἐμοὶ ^D _{Pr} καταβιώσεσθε. _{FuMed} καὶ ^{Kon} ἡμεῖς ^N _{Pr} ἡρόμεθα _{AorM/P} τίνες ^N _{Pr} εἴεν _{PräAktOp} οἱ ^{ArtN}
 bei mir werdet ihr wohnen. und wir fragten wir wer wären die
 πολέμοι καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} αἰτίαν τῆς ^{ArtG} διαφορᾶς· οἱ ^{ArtN} δὲ ^{Kon} Φαέθων, φησίν, _{PräAkt} οἱ ^{ArtN}
 und die die der der aber sagt er, der
 τῶν ^{ArtG} ἐν ^{Prp} τῷ ^{ArtD} ἥλιῳ κατοικούντων ^G _{PräAkt} βασιλεύς — οἰκεῖται _{PräM/P} γὰρ ^{Pt} δὴ ^{Pt}
 der in dem der Bewohnenden woht er denn ja
 κάκεινος ^{KonN} _{Pr} ὕσπερ ^{Kon} καὶ ^{Kon} ἡ ^{ArtN} σελήνη — πολὺν ^{AdjA} ἡδη ^{Adv} πρὸς ^{Prp} ἡμᾶς ^A _{Pr}
 und jener wie gerade auch die lange schon gegen uns
 πολεμεῖ _{PräAkt} χρόνον. ἥρξατο _{AorMed} δὲ ^{Kon} ἐξ ^{Prp} αἰτίας τοιαύτης. ^{AdjG} τῶν ^{ArtG} ἐν ^{Prp} τῇ ^{ArtD} ἀρχῇ
 kriegt begann er aber aus solcher. der in der
 τῇ ^{ArtD} ἐμῇ ^{AdjD} ποτὲ ^{Adv} τοὺς ^{ArtA} ἀπορωτάτους ^{AdjASup} συναγαγὼν ^N _{AorAkt} ἐβουλήθην _{AorM/P}
 der meinen einst die ärmlsten zusammen geführt habend wollte ich
 ἀποικίαν ἐς ^{Prp} τὸν ^{ArtA} Ἔωσφόρον στεῖλαι, _{AorAktInf} ὅντα ^A _{PräAkt} ἔρημον ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ὑπὸ ^{Prp}
 in den zu senden, seiend öde und von
 μηδενὸς ^G _{Pr} κατοικούμενον· ^A _{PräM/P} ὁ ^{ArtN} τοίνυν ^{Pt} Φαέθων φθονήσας ^N _{AorAkt} ἐκώλυσε _{AorAkt}
 niemandem bewohnt werdend· der also neidisch geworden habend hinderte
 τὴν ^{ArtA} ἀποικίαν κατὰ ^{Prp} μέσον ^{AdjA} τὸν ^{ArtA} πόρον ἀπαντήσας ^N _{AorAkt} ἐπὶ ^{Prp} τῶν ^{ArtG}
 die durch die Mitte den begegnet habend auf den
 Ἰππομυρμήκων. τότε ^{Adv} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} νικηθέντες ^N _{AorPas} — οὐ ^{Pt} γὰρ ^{Pt} ἡμεν _{ImpAkt} ἀντίπαλοι ^{AdjN}
 damals zwar nun besiegt worden seiend nicht denn waren wir ebenbürtig
 τῇ ^{ArtD} παρασκευῇ — ἀνεχωρήσαμεν· _{AorAkt} νῦν ^{Adv} δὲ ^{Kon} βούλομαι _{PräM/P} αὐθις ^{Adv}
 der wichen wir zurück· jetzt aber will ich von neuem
 ἔξενεγκεῖν _{AorSAktInf} τὸν ^{ArtA} πόλεμον καὶ ^{Kon} ἀποστεῖλαι _{AorAktInf} τὴν ^{ArtA} ἀποικίαν. ήν ^{Kon} οὖν ^{Pt}
 aus zutragen den und ab zu senden die wenn nun
 ἐθέλητε, _{PräAktKnj} κοινωνήσατέ _{AorAktImv} μοι ^D _{Pr} τοῦ ^{ArtG} στόλου, γῦπας δὲ ^{Kon} ὡμῖν ^D _{Pr} ἐγώ ^N _{Pr}
 wollt ihr, habt Teil an mir der aber euch ich
 παρέξω _{FuAkt} τῷ ^{ArtG} βασιλικῶν ^{AdjG} ἔνα ^A _{Pr} ἐκάστω ^D _{Pr} καὶ ^{Kon} τὴν ^{ArtA} ἄλλην ^{AdjA} ὅπλισιν·
 werde ich geben der königlichen einen jedem und die übrige
 αὔριον ^{Adv} δὲ ^{Kon} ποιησόμεθα _{FuM/P} τῇ ^{ArtA} ἔξοδον. οὕτως, ^{Adv} ἔφη _{ImpAkt} ἐγώ, ^N _{Pr}
 morgen aber werden wir machen den so, sagte ich ich,
 γιγνέσθω, _{PräM/PImv} ἐπειδή ^{Kon} σοι ^D _{Pr} δοκεῖ. _{PräAkt} es scheint.
- § 13 τότε ^{Adv} μὲν ^{Pt} οὖν ^{Pt} παρ ^{Prp} αὐτῷ ^D _{Pr} ἐστιαθέντες ^N _{AorPas} ἐμείναμεν, _{AorAkt} ἔωθεν ^{Adv} δὲ ^{Kon}

damals zwar nun bei ihm bewirkt worden seiend blieben wir, frühmorgens aber
διαναστάντες^N **AorAkt** **έτασσόμεθα·^{ImpM/P}** **καὶ^{Kon}** **γὰρ^{Pt}** **οἱ^{ArtN}** **σκοποὶ** **ἐσήμαινον^{ImpAkt}** **πλησίον^{Adv}**
 aufgestanden seiend ordneten wir uns. und denn die meldeten sie nahe
εἴναι^{PräInfAkt} **τοὺς^{ArtA}** **πολεμίους.** **τὸ^{ArtN}** **μὲν^{Pt}** **οὖν^{Pt}** **πλῆθος** **τῆς^{ArtG}** **στρατιᾶς** **δέκα^{Adj}** **μυριάδες**
 zu sein die die zwar nun des zehn
ἔγένοντο^{AorMed} **ἄνευ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **σκευοφόρων** **καὶ^{Kon}** **τῶν^{ArtG}** **μηχανοποιῶν** **καὶ^{Kon}** **τῶν^{ArtG}** **πεζῶν**
 wurden sie ohne der und der und der
καὶ^{Kon} **τῶν^{ArtG}** **ξένων^{AdjG}** **συμμάχων·** **τούτων^G** **πρ** **δὲ^{Kon}** **όκτακισμύριοι^{AdjN}** **μὲν^{Pt}** **ησαν^{ImpAkt}** **οἱ^{ArtN}**
 und der fremden dieser aber achtzig tausend zwar waren die
Ιππόγυποι, **δισμύριοι^{AdjN}** **δὲ^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **ἐπὶ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **Λαχανοπτέρων.** **ὅρνεον** **δὲ^{Kon}** **καὶ^{Kon}**
 zwanzig tausend aber die auf den aber auch
τοῦτο^N **πρ** **ἐστι^{PräAkt}** **μέγιστον,** **AdjNSup** **ἀντὶ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **πτερῶν** **λαχάνοις** **πάντῃ^{Adv}** **λάσιον,** **AdjN**
 dieses ist sehr groß, an statt der überall zottig,
τὰ^{ArtA} **δὲ^{Kon}** **ώκυπτερα^{AdjA}** **ἔχει^{PräAkt}** **θριδακίνης^{AdjG}** **φύλλοις** **μάλιστα^{Adv}** **προσεοικότα.^A** **PerAkt**
 die aber Schnell flügel hat des Lattichs am meisten ähnlich geworden seiend.
ἐπὶ^{Prp} **δὲ^{Kon}** **τούτοις^D** **πρ** **οἱ^{ArtN}** **Κεγχροβόλοι** **ἐτετάχατο^{PlqM/P}** **καὶ^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **Σκοροδομάχοι.**
 außerdem aber dazu die waren aufgestellt worden und die
ῆλθον^{AorAkt} **δὲ^{Kon}** **αὐτῷ^D** **πρ** **καὶ^{Kon}** **ἀπὸ^{Prp}** **τῆς^{ArtG}** **ἄρκτου** **σύμμαχοι,** **τρισμύριοι^{AdjN}** **μὲν^{Pt}**
 kamen aber ihm auch aus der dreißig tausend zwar
Ψυλλοτοξόται, πεντακισμύριοι^{AdjN} **δὲ^{Kon}** **Ἀνεμοδρόμοι·** **τούτων^G** **πρ** **δὲ^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **μὲν^{Pt}** **Ψυλλοτοξόται**
 fünfzig tausend aber dieser aber die zwar
ἐπὶ^{Prp} **ψυλλῶν** **μεγάλων^{AdjG}** **ἰππάζονται,** **PräM/P** **ὅθεν^{Adv}** **καὶ^{Kon}** **τὴν^{ArtA}** **προσηγορίαν** **ἔχουσιν.** **PräAkt**
 auf großen reiten sie, wovon auch die haben.
μέγεθος **δὲ^{Kon}** **τῶν^{ArtG}** **ψυλλῶν** **ὅσον^A** **πρ** **δώδεκα^{Adj}** **ἐλέφαντες·** **οἱ^{ArtN}** **δὲ^{Kon}** **Ἀνεμοδρόμοι**
 aber der so groß wie zwölf die aber
πεζὸι^{AdjN} **μὲν^{Pt}** **εἰσιν,** **PräAkt** **φέρονται^{PräM/P}** **δὲ^{Kon}** **ἐν^{Prp}** **τῷ^{ArtD}** **άέρι** **ἄνευ^{Prp}** **πτερῶν·** **ὁ^{ArtN}** **δὲ^{Kon}**
 zu Fuß zwar sind, werden getragen aber in der ohne der aber
τρόπος **τῆς^{ArtG}** **φορᾶς** **τοιόσδε.^{AdjN}** **χιτῶνας** **ποδήρεις^{AdjA}** **ὑπεζωσμένοι^N** **PerM/P**
 der so beschaffen. fuß lang unter gegürtet
κολπώσαντες^N **AorAkt** **αὐτοὺς^A** **πρ** **τῷ^{ArtD}** **ἀνέμῳ** **καθάπερ^{Kon}** **ιστία** **φέρονται^{PräM/P}** **ώσπερ^{Kon}** **τὰ^{ArtA}**
 auf gebauscht habend sie dem gleichwie werden getragen wie gerade die
σκάφη. **τὰ^{ArtA}** **πολλὰ^{AdjA}** **δὲ^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **τοιοῦτοι^{AdjN}** **ἐν^{Prp}** **ταῖς^{ArtD}** **μάχαις** **πελτασταί** **εἰσιν.** **PräAkt**
 die meisten aber die solchen in den sind.
ἐλέγοντο^{ImpM/P} **δὲ^{Kon}** **καὶ^{Kon}** **ἀπὸ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **ὑπὲρ^{Prp}** **τὴν^{ArtA}** **Καππαδοκίαν** **ἀστέρων**
 wurden gesagt aber auch von den über die
ῆξειν^{FuInfAkt} **Στρουθοβάλανοι** **μὲν^{Pt}** **ἐπτακισμύριοι,^{AdjN}** **Ιππογέρανοι** **δὲ^{Kon}** **πεντακισχίλιοι.^{AdjN}**
 kommen würden zwar siebzig tausend, aber fünftausend.
τούτους^A **πρ** **ἐγὼ^N** **πρ** **οὐκ^{Pt}** **ἐθεασάμην·** **AorM/P** **οὐ^{Pt}** **γὰρ^{Pt}** **ἀφίκοντο.** **AorSMed** **διόπερ^{Kon}** **οὐδὲ^{Kon}**
 diese ich nicht sah ich. nicht denn kamen an. weshalb also auch nicht
γράψαι^{AorAktInf} **τὰς^{ArtA}** **φύσεις** **αὐτῶν^G** **πρ** **ἐτόλμησα·** **AorAkt** **τεράστια^{AdjA}** **γὰρ^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **ἄπιστα^{AdjA}**
 zu schreiben die ihrer wagte ich. ungeheuerliche denn und unglaubliche
περὶ^{Prp} **αὐτῶν^G** **πρ** **ἐλέγετο.** **ImpM/P**
 über sie wurde gesagt.

§ 14 **αὔτη^N** **πρ** **μὲν^{Pt}** **ἡ^{ArtN}** **τοῦ^{ArtG}** **Ἐνδυμίωνος** **δύναμις** **ἡν.** **ImpAkt** **σκευὴ** **δὲ^{Kon}** **πάντων^G** **πρ** **ἡ^{ArtN}**
 diese zwar die des war. aber aller die
αὐτῇ^{AdjN} **κράνη** **μὲν^{Pt}** **ἀπὸ^{Prp}** **τῷ^{ArtG}** **κυάμων,** **μεγάλοι^{AdjN}** **γὰρ^{Pt}** **παρ^{Prp}** **αὔτοῖς^D** **πρ** **οἱ^{ArtN}** **κύαμοι**
 gleiche zwar aus den groß denn bei ihnen die
καὶ^{Kon} **καρτεροί·^{AdjN}** **Θώρακες** **δὲ^{Kon}** **φολιδωτοὶ^{AdjN}** **πάντες^{AdjN}** **θέρμινοι,** **AdjN** **τὰ^{ArtA}** **γὰρ^{Pt}** **λέπι**
 und fest. aber schuppen artig alle lupinen artig, die denn

| | | | | | |
|------|--|--|---|---|---------------------------------------|
| | τῶν ^{ArtG} θέρμων συρράπτοντες ^N der zusammen nähend | PräAkt | ποιοῦνται ^{PräM/P} | θώρακας, ἄρρηκτον ^{AdjN} | δὲ ^{Kon} ἐκεῖ ^{Adv} |
| | γίνεται ^{PräM/P} τοῦ ^{ArtG} θέρμου τὸ ^{ArtN} λέπος ὥσπερ ^{Kon} κέρας· | wird des das wie gerade | | machen sich | un zerbrechlich aber dort |
| § 15 | ἀσπίδες δὲ ^{Kon} καὶ ^{Kon} ξίφη οἷα ^A _{Pr} τὰ ^{ArtA} Ἑλληνικά. ^{AdjA} ἐπειδὴ ^{Kon} δὲ ^{Kon} καιρὸς ἦν, ^{ImpAkt} | aber und wie solche die griechischen. | έπειδη nachdem aber | ἀσπίδες δὲ ^{Kon} καὶ ^{Kon} οὐ ^{ArtN} | war, |
| | ἐτάξαντο ^{AorM/P} ὡδε. ^{Adv} τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} δεξιὸν ^{AdjN} κέρας εἶχον ^{ImpAkt} οἱ ^{ArtN} Ιππόγυποι καὶ ^{Kon} οὐ ^{ArtN} | ordneten sich so das zwar rechte | μὲν ^{Pt} δεξιὸν ^{AdjN} κέρας εἶχον ^{ImpAkt} οἱ ^{ArtN} Ιππόγυποι καὶ ^{Kon} οὐ ^{ArtN} | έπειδη nachdem aber | καιρὸς ἦν, war, |
| | βασιλεὺς τοὺς ^{ArtA} ἀρίστους ^{AdjASup} περὶ ^{Prp} αὐτὸν ^A _{Pr} ἔχων. ^N _{Pr} καὶ ^{Kon} ἡμεῖς ^N _{Pr} ἐν ^{Prp} | die Besten um sich selbst | αὐτὸν ^A _{Pr} ἔχων. ^N _{Pr} καὶ ^{Kon} ἡμεῖς ^N _{Pr} ἐν ^{Prp} | αὐτὸν ^A _{Pr} ἔχων. ^N _{Pr} καὶ ^{Kon} ἡμεῖς ^N _{Pr} ἐν ^{Prp} | in |
| | τούτοις ^D _{Pr} ἡμεν. ^{ImpAkt} τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Kon} εὐώνυμον ^{AdjN} οἱ ^{ArtN} Λαχανόπτεροι· τὸ ^{ArtN} μέσον ^{AdjN} δὲ ^{Kon} | diesen waren· das aber linke | εὐώνυμον ^{AdjN} οἱ ^{ArtN} Λαχανόπτεροι· τὸ ^{ArtN} μέσον ^{AdjN} δὲ ^{Kon} | εὐώνυμον ^{AdjN} οἱ ^{ArtN} Λαχανόπτεροι· τὸ ^{ArtN} μέσον ^{AdjN} δὲ ^{Kon} | Mitte aber |
| | οἱ ^{ArtN} σύμμαχοι ὡς ^{Kon} ἐκάστοις ^D _{Pr} ἐδόκει. ^{ImpAkt} τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Kon} πεζὸν ^{AdjN} ἡσαν ^{ImpAkt} μὲν ^{Pt} | die wie jedem schien. | δὲ ^{Kon} πεζὸν ^{AdjN} ἡσαν ^{ImpAkt} μὲν ^{Pt} | δὲ ^{Kon} πεζὸν ^{AdjN} ἡσαν ^{ImpAkt} μὲν ^{Pt} | waren zwar |
| | ἀμφὶ ^{Prp} τὰς ^{ArtA} ἐξακισχιλίας ^{AdjA} μυριάδας, ἐτάχθησαν ^{AorPas} δὲ ^{Kon} οὕτως. ^{Adv} ἀράχναι παρ' ^{Prp} | um die sechs tausend | μυριάδας, ἐτάχθησαν ^{AorPas} δὲ ^{Kon} οὕτως. ^{Adv} ἀράχναι παρ' ^{Prp} | μυριάδας, ἐτάχθησαν ^{AorPas} δὲ ^{Kon} οὕτως. ^{Adv} ἀράχναι παρ' ^{Prp} | bei |
| | αὐτοῖς ^D _{Pr} πολλοῖ ^{AdjN} καὶ ^{Kon} μεγάλοι ^{AdjN} γίνονται, ^{PräM/P} πολὺ ^{Adv} τῶν ^{ArtG} Κυκλαδῶν νήσων | ihnen viele und große | γίνονται, ^{PräM/P} πολὺ ^{Adv} τῶν ^{ArtG} Κυκλαδῶν νήσων | γίνονται, ^{PräM/P} πολὺ ^{Adv} τῶν ^{ArtG} Κυκλαδῶν νήσων | |
| | ἔκαστος ^N _{Pr} μείζων. ^{AdjNKmp} τούτοις ^D _{Pr} προσέταξεν ^{AorAkt} διυφῆναι ^{AorAktInf} τὸν ^{ArtA} μεταξὺ ^{Adv} | jeder größer. diesen befahl | προσέταξεν ^{AorAkt} διυφῆναι ^{AorAktInf} τὸν ^{ArtA} μεταξὺ ^{Adv} | προσέταξεν ^{AorAkt} διυφῆναι ^{AorAktInf} τὸν ^{ArtA} μεταξὺ ^{Adv} | |
| | τῆς ^{ArtG} σελήνης καὶ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} Ἔωσφόρου ἀέρα. ὡς ^{Kon} δὲ ^{Kon} τάχιστα ^{AdvSup} ἔξειργάσαντο ^{AorM/P} | der und des | τάχιστα ^{AdvSup} ἔξειργάσαντο ^{AorM/P} | τάχιστα ^{AdvSup} ἔξειργάσαντο ^{AorM/P} | fertig stellten |
| | καὶ ^{Kon} πεδίον ἐποίησαν, ^{AorAkt} ἐπὶ ^{Prp} τούτου ^G _{Pr} παρέταξε ^{AorAkt} τὸ ^{ArtN} πεζόν. ^{AdjN} ἡγεῖτο ^{ImpM/P} | und machten, auf dieses | παρέταξε ^{AorAkt} τὸ ^{ArtN} πεζόν. ^{AdjN} ἡγεῖτο ^{ImpM/P} | παρέταξε ^{AorAkt} τὸ ^{ArtN} πεζόν. ^{AdjN} ἡγεῖτο ^{ImpM/P} | führte an |
| | δὲ ^{Kon} αὐτῶν ^G _{Pr} Νυκτερίων ὁ ^{ArtN} Εύδιάνακτος τρίτος ^{AdjN} αὐτός. ^N _{Pr} | aber von ihnen der | αὐτός. ^N _{Pr} | αὐτός. ^N _{Pr} | selbst. |
| § 16 | τῶν ^{ArtG} δὲ ^{Kon} πολεμίων τὸ ^{ArtN} μὲν ^{Pt} εὐώνυμον ^{AdjN} εἶχον ^{ImpAkt} οἱ ^{ArtN} Ιππομύρμηκες καὶ ^{Kon} | der aber das zwar linken | εὗώνυμον ^{AdjN} εἶχον ^{ImpAkt} οἱ ^{ArtN} Ιππομύρμηκες καὶ ^{Kon} | εὗώνυμον ^{AdjN} εἶχον ^{ImpAkt} οἱ ^{ArtN} Ιππομύρμηκες καὶ ^{Kon} | und |
| | ὁ ^{ArtN} ἐν ^{Prp} αὐτοῖς ^D _{Pr} Φαέθων· Θηρία δέ ^{Kon} ἐστι ^{PräAkt} μέγιστα, ^{AdjNSup} ὑπόπτερα, ^{AdjN} τοῖς ^{ArtD} | der in ihnen aber ist | μέγιστα, ^{AdjNSup} ὑπόπτερα, ^{AdjN} τοῖς ^{ArtD} | μέγιστα, ^{AdjNSup} ὑπόπτερα, ^{AdjN} τοῖς ^{ArtD} | unter geflügelt, den |
| | παρ' ^{Prp} ἡμῖν ^D _{Pr} μύρμηξι προσεοικότα ^A _{PerAkt} πλὴν ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} μεγέθους· ὁ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} | bei uns ähnlich geworden | πλὴν ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} μεγέθους· ὁ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} | πλὴν ^{Prp} τοῦ ^{ArtG} μεγέθους· ὁ ^{ArtN} γὰρ ^{Pt} | denn |
| | μέγιστος ^{AdjNSup} αὐτῶν ^G _{Pr} καὶ ^{Kon} δίπλεθρος ^{AdjN} ἦν. ^{ImpAkt} ἐμάχοντο ^{ImpM/P} δὲ ^{Kon} οὐ ^{Pt} μόνον ^{Adv} | größte von ihnen und zwei Plethen | δίπλεθρος ^{AdjN} ἦν. ^{ImpAkt} ἐμάχοντο ^{ImpM/P} δὲ ^{Kon} οὐ ^{Pt} μόνον ^{Adv} | δίπλεθρος ^{AdjN} ἷν. ^{ImpAkt} ἐμάχοντο ^{ImpM/P} δὲ ^{Kon} οὐ ^{Pt} μόνον ^{Adv} | nicht nur |
| | οἱ ^{ArtN} ἐπ' ^{Prp} αὐτῶν, ^G _{Pr} ἀλλὰ ^{Kon} καὶ ^{Kon} αὐτοὶ ^N _{Pr} μάλιστα ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} κέρασιν· ἐλέγοντο ^{ImpM/P} | die auf ihnen, sondern auch sie selbst | μάλιστα ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} κέρασιν· ἐλέγοντο ^{ImpM/P} | μάλιστα ^{Adv} τοῖς ^{ArtD} κέρασιν· ἐλέγοντο ^{ImpM/P} | wurden gesagt |
| | δὲ ^{Kon} οὗτοι ^N _{Pr} εἰναι ^{PräInfAkt} ἀμφὶ ^{Prp} τὰς ^{ArtA} πέντε ^{Adj} μυριάδας. ἐπὶ ^{Prp} δὲ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} δεξιοῦ ^{AdjG} | aber diese zu sein um die fünf | δέ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} δεξιοῦ ^{AdjG} | δέ ^{Kon} τοῦ ^{ArtG} δεξιοῦ ^{AdjG} | auf aber dem rechten |
| | αὐτῶν ^G _{Pr} ἐτάχθησαν ^{AorPas} οἱ ^{ArtN} Αεροκάνωπες, ὄντες ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} οὗτοι ^N _{Pr} ἀμφὶ ^{Prp} τὰς ^{ArtA} | von ihnen wurden aufgestellt die | καὶ ^{Kon} οὗτοι ^N _{Pr} ἀμφὶ ^{Prp} τὰς ^{ArtA} | καὶ ^{Kon} οὗτοι ^N _{Pr} ἀμφὶ ^{Prp} τὰς ^{ArtA} | |
| | πέντε ^{Adj} μυριάδας, πάντες ^{AdjN} τοξόται κώνωψι μεγάλοις ^{AdjD} ἐποχούμενοι. ^N _{PräM/P} μετὰ ^{Prp} δὲ ^{Kon} | fünf alle | τοξόται κώνωψι μεγάλοις ^{AdjD} ἐποχούμενοι. ^N _{PräM/P} μετὰ ^{Prp} δὲ ^{Kon} | τοξόται κώνωψι μεγάλοις ^{AdjD} ἐποχούμενοι. ^N _{PräM/P} μετὰ ^{Prp} δὲ ^{Kon} | nach aber |
| | τούτους ^A _{Pr} οἱ ^{ArtN} Αεροκάρδακες, ψιλοί ^{AdjN} τε ^{Pt} ὄντες ^N _{PräAkt} καὶ ^{Kon} πεζοί, ^{AdjN} πλὴν ^{Prp} | diese die leicht gerüstet | ὑπόπτερα, ^{AdjN} τοῖς ^{ArtD} κέρασιν· ἐλέγοντο ^{ImpM/P} | ὑπόπτερα, ^{AdjN} τοῖς ^{ArtD} κέρασιν· ἐλέγοντο ^{ImpM/P} | wurden gesagt |
| | μάχιμοι ^{AdjN} γε ^{Pt} καὶ ^{Kon} οὗτοι ^N _{Pr} πόρρωθεν ^{Adv} γὰρ ^{Pt} ἐσφενδόνων ^{ImpAkt} ῥαφανῖδας | kampft tüchtig ja auch diese von ferne | πόρρωθεν ^{Adv} γὰρ ^{Pt} ἐσφενδόνων ^{ImpAkt} ῥαφανῖδας | πόρρωθεν ^{Adv} γὰρ ^{Pt} ἐσφενδόνων ^{ImpAkt} ῥαφανῖδας | scheuderten |
| | ὑπερμεγέθεις, ^{AdjA} καὶ ^{Kon} ὁ ^{ArtN} βληθεὶς ^N _{AorPas} οὐδ ^{Kon} ἐπ' ^{Prp} ὀλίγον ^{AdjA} ἀντέχειν ^{PräInfAkt} | über große, und der getroffen worden | οὐδ ^{Kon} ἐπ' ^{Prp} ὀλίγον ^{AdjA} ἀντέχειν ^{PräInfAkt} | οὐδ ^{Kon} ἐπ' ^{Prp} ὀλίγον ^{AdjA} ἀντέχειν ^{PräInfAkt} | stand halten |
| | ἐδύνατο, ^{ImpM/P} ἀπέθνησκε ^{ImpAkt} δέ ^{Kon} καὶ ^{Kon} δυσωδίας τινὸς ^G _{Pr} τῷ ^{ArtD} τραύματι | | | | |

konnte, starb aber und irgendeines der
έγγινομένης^G **PräM/P** **έλέγοντο^{ImpM/P}** **δὲ^{Kon}** **χρίειν^{PräInfAkt}** **τὰ^{ArtA}** **βέλη** **μαλάχης** **ἰῷ.**
 sich einstellend: wurden gesagt aber zu bestreichen die

έχόμενοι^N **PräM/P** **δὲ^{Kon}** **αύτῶν^G** **Pr** **έτάχθησαν^{AorPas}** **οἱ^{ArtN}** **Καυλομύκητες,** **όπλιται** **ὄντες^N** **PräAkt**
 anschließend aber von ihnen wurden aufgestellt die seiend

καὶ^{Kon} **ἀγχέμαχοι,^{AdjN}** **τὸ^{ArtN}** **πλῆθος** **μύριοι^{AdjN}** **ἐκλίθησαν^{AorPas}** **δὲ^{Kon}** **Καυλομύκητες,** **ὅτι^{Kon}**
 und Nah kämpfer, die zehntausend wurden genannt aber weil

ἀσπίσι μὲν^{Pt} **μυκητίναις^{AdjD}** **έχρωντο,^{ImpM/P}** **δόρασι** **δὲ^{Kon}** **καυλίνοις^{AdjD}** **τοῖς^{ArtD}** **ἀπὸ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}**
 zwar pilz artigen gebrauchten, aber stiel förmigen den aus den

ἀσπαράγων. **πλησίον^{Adv}** **δὲ^{Kon}** **αύτῶν^G** **Pr** **οἱ^{ArtN}** **Κυνοβάλανοι** **ἔστησαν,^{AorAkt}** **οὓς^A** **Pr** **ἔπεμψαν^{AorAkt}**
 nahe aber bei ihnen die stellten sich auf, welche sandten

αύτῷ^D **Pr** **οἱ^{ArtN}** **τὸν^{ArtA}** **Σείριον** **κατοικοῦντες,^N** **PräAkt** **πεντακισχίλιοι,^{AdjN}** **ἄνδρες**
 ihm die den bewohnend, fünftausend,

κυνοπρόσωποι^{AdjN} **ἐπὶ^{Prp}** **βαλάνων** **πτερωτῶν^{AdjG}** **μαχόμενοι.^N** **PräM/P** **έλέγοντο^{ImpM/P}** **δὲ^{Kon}**
 hunde gesichtig auf geflügelten kämpfend. wurden gesagt aber

κάκείνῳ^{KonD} **Pr** **ὑστερίζειν^{PräInfAkt}** **τῶν^{ArtG}** **συμμάχων** **οὓς^A** **Pr** **τε^{Pt}** **ἀπὸ^{Prp}** **τοῦ^{ArtG}** **Γαλαξίου**
 und jenem nach stehen den welche und vom dem

μετεπέμπετο^{ImpM/P} **σφενδονήτας** **καὶ^{Kon}** **οἱ^{ArtN}** **Νεφελοκένταυροι.** **ἀλλ᾽^{Kon}** **ἐκεῖνοι^N** **Pr** **μὲν^{Pt}** **τῆς^{ArtG}**
 ließ nach holen und die aber jene zwar der

μάχης **ἥδη^{Adv}** **κεκριμένης^G** **PerM/P** **ἀφίκοντο,^{AorSMed}** **ώς^{Kon}** **μήποτε^{Adv}** **ῶφελον.^{ImpAkt}** **οἱ^{ArtN}**
 schon entschieden kamen an, so dass ja nicht einmal hätte gesolt· die

σφενδονῆται **δὲ^{Kon}** **οὐδὲ^{Kon}** **ὅλως^{Adv}** **παρεγένοντο,^{AorMed}** **διόπερ^{Kon}** **φασὶν^{PräAkt}** **ὕστερον^{Adv}**
 aber auch nicht überhaupt kamen hinzu, weshalb also sagen sie später

αύτοῖς^D **Pr** **όργισθέντα^A** **AorPas** **τὸν^{ArtA}** **Φαέθοντα** **πυρπολῆσαι^{AorAktInf}** **τὴν^{ArtA}** **χώραν.**
 ihnen zornig geworden den in Brand zu setzen die

§ 17 τοιαύτῃ^{AdjD} **μὲν^{Pt}** **καὶ^{Kon}** **ό^{ArtN}** **Φαέθων** **ἐπήει^{ImpAkt}** **παρασκευῇ.** **συμμίξαντες^N** **AorAkt** **δὲ^{Kon}**
 mit solcher zwar auch der zog heran zusammen geraten habend aber

ἐπειδὴ^{Kon} **τὰ^{ArtN}** **σημεῖα** **ἵρθη^{AorPas}** **καὶ^{Kon}** **ώγκήσαντο^{AorM/P}** **ἐκατέρων^G** **οἱ^{ArtN}** **ὄνοι —**
 nachdem die wurden erhoben und schrien beider die

τούτοις^D **Pr** **γὰρ^{Pt}** **ἀντὶ^{Prp}** **σαλπιστῶν** **χρῶνται^{PräM/P}** — **ἐμάχοντο.^{ImpM/P}** **καὶ^{Kon}** **τὸ^{ArtN}** **μὲν^{Pt}**
 diesen denn statt bedienen sich kämpften. und das zwar

εύώνυμον^{AdjN} **τῶν^{ArtG}** **Ἡλιωτῶν** **αύτίκα^{Adv}** **ἔφυγεν^{AorSAkt}** **οὐδ᾽^{Kon}** **εἰς^{Prp}** **χεῖρας**
 linke der sogleich floh nicht einmal zu

δεξάμενον^N **AorMed** **τοὺς^{ArtA}** **Ιππογύπους,** **καὶ^{Kon}** **ἡμεῖς^N** **Pr** **εἰπόμεθα^{ImpM/P}** **κτείνοντες.^N** **PräAkt**
 aufgenommen habend die und wir folgten tötend·

τὸ^{ArtN} **δεξιὸν^{AdjN}** **δὲ^{Kon}** **αύτῶν^G** **Pr** **ἐκράτει^{ImpAkt}** **τοῦ^{ArtG}** **ἐπὶ^{Prp}** **τῷ^{ArtD}** **ἡμετέρῳ^{AdjD}** **εύωνύμου,^{AdjG}**
 das rechte aber von ihnen überwog des auf dem unser den linken,

καὶ^{Kon} **ἐπεξῆλθον^{AorAkt}** **οἱ^{ArtN}** **Αεροκώνωπες** **διώκοντες^N** **PräAkt** **ἄχρι^{Prp}** **πρὸς^{Prp}** **τοὺς^{ArtA}**
 und rückten nach die verfolgend bis zu den

πεζούς.^{AdjA} **ἐνταῦθα^{Adv}** **δὲ^{Kon}** **κάκείνων^{KonG}** **Pr** **ἐπιβοηθούντων^G** **PräAkt** **ἔφυγον^{AorSAkt}**
 Fuß Leuten. hier aber und jener zu Hilfe eilenden flohen

ἐγκλίναντες,^N **AorAkt** **καὶ^{Kon}** **μάλιστα^{Adv}** **ἐπεὶ^{Kon}** **ἡσθοντο^{AorM/P}** **τοὺς^{ArtA}** **ἐπὶ^{Prp}** **τῷ^{ArtD}**
 ein biegend, und besonders als merkten die auf dem

εύωνύμω^{AdjD} **σφῶν^G** **Pr** **νενικημένους.^A** **PerM/P** **τῆς^{ArtG}** **δὲ^{Kon}** **τροπῆς** **λαμπρᾶς^{AdjG}**
 linken ihrer besiegt wordenen. der aber glänzenden

γεγενημένης^G **PerM/P** **πολλοὶ^{AdjN}** **μὲν^{Pt}** **ζῶντες^N** **PräAkt** **ἡλίσκοντο,^{ImpM/P}** **πολλοὶ^{AdjN}** **δὲ^{Kon}** **καὶ^{Kon}**
 geschehen seienden viele zwar lebend wurden gefangen, viele aber und

ἀνηροῦντο,^{ImpM/P} **καὶ^{Kon}** **τὸ^{ArtN}** **αἷμα** **ἔρρει^{ImpAkt}** **πολὺ^{Adv}** **μὲν^{Pt}** **ἐπὶ^{Prp}** **τῶν^{ArtG}** **νεφῶν,** **ῶστε^{Kon}**
 wurden getötet, und das floss viel zwar auf der so dass

αύτὰ^A _{Pr} βάπτεσθαι_{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ἐρυθρὰ^{AdjA} φαίνεσθαι_{PräM/Plnf} οἴδα^A _{Pr} παρ^{'Prp} ἡμῖν^D _{Pr}
 sie getaucht zu werden und rote zu erscheinen, wie bei uns
 δυομένου^G _{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ἥλιος φαίνεται_{PräM/P} πολὺ^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} γῆν
 des unter gehend seienden der zeigt sich, viel aber auch auf die
 κατέσταζεν, _{ImpAkt} ὥστε^{Kon} με^A _{Pr} εἰκάζειν_{PräAktInf} μὴ^{Pt} ἄρα^{Pt} τοιούτου^{AdjG} τινὸς^G _{Pr} καὶ^{Kon}
 tropfte herab, so dass mich zu vermuten, nicht etwa eines solchen von etwas und
 πάλαι^{Adv} ἄνω^{Adv} γενομένου^G _{AorMed} Ὄμηρος ὑπέλαβεν_{AorAkt} αἴματι ὕσται_{AorAktInf} τὸν^{ArtA} Δία
 ehemals oben geschehen seienden nahm an zu regnen den
 ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} τοῦ^{ArtG} Σαρπηδόνος θανάτῳ.
 auf dem des

§ 18 ἀναστρέψαντες^N _{AorAkt} δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διώξεως δύο^{Adj} τρόπαια ἐστήσαμεν, _{AorAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 um gekehrt habend aber von der zwei stellten wir auf, das zwar
 ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἄραχνίων τῆς^{ArtG} πεζομαχίας, τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἀερομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtG} σκοπῶν
 auf den der das aber der auf der
 νεφῶν. ἄρτι^{Adv} δὲ^{Pt} τούτων^G _{Pr} γινομένων^G _{PräM/P} ἡγγέλλοντο_{ImpM/P} ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtG} σκοπῶν
 soeben aber dieser geschehend seienden wurden gemeldet von den
 οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι προσελαύνοντες, ^N _{PräAkt} οὓς^A _{Pr} ἔδει_{ImpAkt} πρὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} μάχης
 die heran reitend, welche es war nötig vor der
 ἐλθεῖν _{AorSAktInf} τῷ^{ArtD} Φαέθοντι. καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐφαίνοντο_{ImpM/P} προσιόντες, ^N _{PräAkt} Θέαμα
 zu kommen dem und ja zeigten sich heran kommend,
 παραδοξότατον, _{AdjNSup} ἔξ^{Prp} ἵππων πτερωτῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} ἀνθρώπων συγκείμενοι. ^N _{PerM/P}
 sehr wunderlich sten, aus geflügelten und zusammen gesetzt seiend
 μέγεθος δὲ^{Pt} τῷ^{ArtG} μὲν^{Pt} ἀνθρώπων ὅσον^A _{Pr} τοῦ^{ArtG} Ροδίων^{AdjG} κολοσσοῦ ἔξ^{Prp} ἡμισείας^{AdjG}
 aber der zwar so viel wie des rhodischen aus Hälften
 ἔξ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἄνω, _{Adv} τῷ^{ArtG} δὲ^{Pt} ἵππων ὅσον^N _{Pr} νεῶς μεγάλης^{AdjG} φορτίδος. τὸ^{ArtN} μέντοι^{Pt}
 in das Oben, der aber so viel wie großen die freilich
 πλήθος αὐτῶν^G _{Pr} οὐκ^{Pt} ἀνέγραψα, _{AorAkt} μὴ^{Pt} τῷ^D _{Pr} καὶ^{Kon} ἀπιστον^{AdjN} δόξη_{AorAktKnj} —
 ihrer nicht schrieb ich auf, nicht jemandem auch unglaublich scheine
 τοσοῦτον^{AdjN} ἡν. _{ImpAkt} ἡγεῖτο_{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G _{Pr} ὁ^{ArtN} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ζωδιακοῦ^{AdjG} τοξότης.
 so groß war es. führte aber ihrer der aus dem Tierkreis
 ἐπει^{Kon} δὲ^{Pt} ἥσθοντο_{AorM/P} τοὺς^{ArtA} φίλους νενικημένους, ^A _{PerM/P} ἐπὶ^{Prp} μὲν^{Pt} τὸν^{ArtA} Φαέθοντα
 nachdem aber merkten sie die besiegten worden seienden, zu zwar den
 ἔπειμπον_{ImpAkt} ἀγγελίαν αὐθις^{Adv} ἐπιέναι, _{PräAktInf} αὐτοὶ^N _{Pr} δὲ^{Pt} διαταξάμενοι^N _{AorMed}
 sandten sie wieder heran zu kommen, sie selbst aber sich geordnet habend
 τεταραγμένοις^D _{PerM/P} ἐπιπίπτουσι_{PräAkt} τοῖς^{ArtD} Σεληνίταις, ἀτάκτως^{Adv} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} δίωξιν
 verwirrt seienden fallen sie an den ungeordnet um die
 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} λάφυρα διεσκεδασμένοις^D _{PerM/P} καὶ^{Kon} πάντας^{AdjA} μὲν^{Pt} τρέπουσιν, _{PräAkt}
 und die zerstreut seienden und alle zwar wenden sie zur Flucht,
 αὐτὸν^A _{Pr} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} βασιλέα καταδιώκουσι_{PräAkt} πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 ihn aber den verfolgen sie zur der und die
 πλεῖστα^{AdjASup} τῷ^{ArtG} ὄρνεων αὐτοῦ^G _{Pr} κτείνουσιν_{PräAkt} ἀνέσπασαν_{AorAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA}
 meisten der seiner töten sie rissen ab aber auch die
 τρόπαια καὶ^{Kon} κατέδραμον_{AorAkt} ἄπαν^{AdjA} τὸ^{ArtA} ὑπὸ^{Prp} τῷ^{ArtG} ἄραχνῶν πεδίον
 und überrannten ganz das unter den
 ὑφασμένον, ^A _{PerM/P} ἔμε^A _{Pr} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} δύο^{Adj} τινὰς^A _{Pr} τῷ^{ArtG} ἐταίρων ἐζώγρησαν. _{AorAkt} ἥδη^{Adv}
 gewebt seiend, mich aber und zwei einige der fingen sie lebend. schon
 δὲ^{Pt} παρῆν_{ImpAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} Φαέθων καὶ^{Kon} αὐθις^{Adv} ἄλλα^{AdjA} τρόπαια ὑπ^{'Prp} ἐκείνων^G _{Pr}
 aber war da auch der und wieder andere von jenen
 ἵστατο. _{ImpM/P} ἡμεῖς^N _{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἀπηγόμεθα_{ImpM/P} ἔξ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἥλιον αὐθημερὸν^{Adv}

wurden aufgestellt. wir zwar nun wurden wir abgeführt in den am selben Tag

τῷ^{ArtDuA} χεῖρε ὁπίσω^{Adv} δεθέντες^N _{AorPas} ἀραχνίου ἀποκόμματι.
die zwei zurück gebunden worden seind

§ 19 οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πολιορκεῖν^{PräAktInf} μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔγνωσαν^{AorAkt} τὴν^{ArtA} πόλιν, ἀναστρέψαντες^N _{AorAkt}
die aber zu belagern zwar nicht beschlossen die um gekehrt habend
δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} μεταξὺ τοῦ^{ArtG} ἀέρος ἀπετείχισον, _{ImpAkt} ὥστε^{Kon} μηκέτι^{Adv} τὰς^{ArtA} αὐγὰς ἀπὸ^{Prp}
aber das des mauerten sie ab, so dass nicht mehr die von
τοῦ^{ArtG} ἡλίου πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην διήκειν. _{PräAktInf} τὸ^{ArtN} δὲ^{Pt} τεῖχος ἦν^{ImpAkt}
der zu der hindurch zu gehen. die aber war
διπλοῦν, _{AdjN} υεφελωτόν· _{AdjN} ὥστε^{Kon} σαφῆς^{AdjN} ἔκλειψις τῆς^{ArtG} σελήνης ἐγεγόνει_{PlqAkt} καὶ^{Kon}
doppelt, wolkig gebaut. so dass deutlich der gewesen war und
νυκτὶ διηνεκεῖ^{AdjD} πᾶσα^{AdjN} κατείχετο. _{ImpM/P} πιεζόμενος^N _{PräM/P} δὲ^{Pt} τούτοις^D _{Pr} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων
ununterbrochen ganz wurde gehalten. bedrängt werdend aber von diesen der
πέμψας^N _{AorAkt} ικέτευε^{ImpAkt} καθαιρεῖν^{PräAktInf} τὸ^{ArtA} οἰκοδόμημα καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} σφᾶς^A _{Pr}
gesandt habend flehte nieder zureißen das und nicht sie
περιορᾶν^{PräAktInf} ἐν^{Prp} σκότῳ βιοτεύοντας, ^A _{PräAkt} ὑπισχνεῖτο_{ImpM/P} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} φόρους
zu zulassen in lebend, versprach aber auch
τελέσειν_{FuAktInf} καὶ^{Kon} σύμμαχος^{AdjN} ἔσεσθαι_{FuM/Plinf} καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} πολεμήσειν, _{FuAktInf}
zahlen zu und Bundes genosse sein zu und nicht mehr kriegen zu,
καὶ^{Kon} ὁμήρους ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D _{Pr} δοῦναι_{AorAktInf} ἥθελεν. _{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA}
und auf diesen geben zu wollte er. die aber um den
Φαέθοντα γενομένης^G _{AorM/P} δις^{Adv} ἐκκλησίας τῇ^{ArtD} προτεραίᾳ^{AdjD} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A _{Pr}
stattgefunden seiender zweimal am vorhergehenden zwar nichts
παρέλυσαν_{AorAkt} τῇ^{ArtG} ὄργης, τῇ^{ArtD} ὑστεραίᾳ^{AdjD} δὲ^{Pt} μετέγνωσαν, _{AorAkt} καὶ^{Kon}
lösten auf des am folgenden aber änderten sie Sinn, und
ἐγένετο_{AorSMed} ἦ^{ArtN} εἰρήνη ἐπὶ^{Prp} τούτοις^D _{Pr}
geschah der auf diesen.

§ 20 κατὰ^{Prp} τάδε^A _{Pr} συνθήκας ἐποιήσαντο_{AorM/P} Ἡλιώται καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} σύμμαχοι πρὸς^{Prp} Σεληνίτας
gemäß diesen machten sie sich und die gegen
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} συμμάχους, ἐπὶ^{Prp} τῷ^{ArtD} καταλῦσαι_{AorAktInf} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} Ἡλιώτας τὸ^{ArtA}
und die auf dem nieder zu legen zwar die das
διατείχισμα καὶ^{Kon} μηκέτι^{Adv} ἐς^{Prp} τὴν^{ArtA} σελήνην ἐσβάλλειν, _{PräAktInf} ἀποδοῦναι_{AorAktInf} δὲ^{Pt}
und nicht mehr in die ein zu fallen, zurück zu geben aber
καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} αἰχμαλώτους ῥητοῦ^{AdjG} ἔκαστον^A _{Pr} χρήματος, τοὺς^{ArtA} δὲ^{Pt} Σεληνίτας
auch die bestimmter je den die aber
ἀφεῖναι_{AorAktInf} μὲν^{Pt} αὐτονόμους^{AdjA} τούς^{ArtA} γε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ἀστέρας, ὅπλα δὲ^{Pt} μὴ^{Pt}
frei zu lassen zwar selbst ständig die ja anderen aber nicht
ἐπιφέρειν_{PräAktInf} τοῖς^{ArtD} Ἡλιώταις, συμμαχεῖν_{PräAktInf} δὲ^{Pt} τῇ^{ArtD} ἀλλήλων, ^G _{Pr} ἦν^{Kon} τις^N _{Pr}
zu tragen gegen den zusammen zu kämpfen aber der einander, wenn jemand
ἐπίη^{PräAktKnj} φόρον δὲ^{Pt} ὑποτελεῖν_{PräAktInf} ἔκάστου^{AdjG} ἔτους τὸν^{ArtA} βασιλέα τῶν^{ArtG}
angreife· aber abgaben zu entrichten jedes den der
Σεληνιτῶν τῷ^{ArtD} βασιλεῖ τῶν^{ArtG} Ἡλιωτῶν δρόσου ἀμφορέας μυρίους, _{AdjA} καὶ^{Kon} ὁμήρους δὲ^{Pt}
dem der zehntausend, und aber
σφῶν^G _{Pr} αὐτῶν^G _{Pr} δοῦναι_{AorAktInf} μυρίους, _{AdjA} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} ἀποικίαν τὴν^{ArtA} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA}
ihrer selbst zu geben zehntausend, die aber die in den
Ἐωσφόρον κοινῇ^{Adv} ποιεῖσθαι, _{PräM/Plinf} καὶ^{Kon} μετέχειν_{PräAktInf} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὸν^{ArtA}
gemeinsam zu machen, und teil zu haben der anderen den
βουλόμενον^A _{PräM/P} ἔγγράψαι_{AorAktInf} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} συνθήκας στήλῃ ἡλεκτρίνῃ^{AdjD} καὶ^{Kon}
wollenden· ein zu schreiben aber die aus Bernstein und

ἀναστῆσαι_{AorAktInf} ἐν^{Pt} μέσω^{AdjD} τῷ^{ArtD} ἀέρι ἐπὶ^{Prt} τοῖς^{ArtD} μεθορίοις. ὥμοσαν_{AorAkt} δὲ^{Pt}
auf zu stellen in der Mitte dem auf den schworen aber

Ἡλιωτῶν μὲν^{Pt} Πυρωνίδης καὶ_{Kon} Θερεύτης καὶ_{Kon} Φλόγιος, Σεληνιτῶν δὲ^{Pt} Νύκτωρ καὶ_{Kon}
zwar und und aber und

Μήνιος καὶ_{Kon} Πολυλάμπης.
und

§ 21 τοιαύτη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} εἰρήνη ἔγένετο_{AorSMed} εὐθὺς^{Adv} δὲ^{Pt} τὸ^{ArtN} τεῖχος καθηρεῖτο_{ImpM/P}
solche zwar der geschah: sogleich aber die wurde abgetragen

καὶ_{Kon} ἡμᾶς^A _{Pr} τοὺς^{ArtA} αἰχμαλώτους ἀπέδοσαν_{AorAkt} ἐπεὶ_{Kon} δὲ^{Pt} ἀφικόμεθα_{AorSMed} ἐξ^{Prt}
und uns die gaben sie zurück. nachdem aber kamen wir an in

τὴν^{ArtA} σελήνην, ὑπηντίαζον_{ImpAkt} ἡμᾶς^A _{Pr} καὶ_{Kon} ἡσπάζοντο_{ImpM/P} μετὰ^{Prt} δακρύων οἱ^{ArtN} τε^{Pt}
die entgegen kamen uns und begrüßten uns mit die ja

ἔταιροι καὶ_{Kon} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων αὐτός. _{AdjN} καὶ_{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἡξίου_{ImpAkt} με^A _{Pr} μεῖναι_{AorAktInf}
und der selbst. und der zwar hielt für würdig mich zu bleiben

τε^{Pt} παρ^{Prt} αὐτῷ^D _{Pr} καὶ_{Kon} κοινωνεῖν_{PräAktInf} τῆς^{ArtG} ἀποικίας, ὑπισχνούμενος^N _{PräM/P}
auch bei ihm und teil zu haben der versprechend

δώσειν_{FuAktInf} πρὸς^{Prt} γάμον τὸν^{ArtA} ἔσωτο^G _{Pr} παιδα· γυναικες γὰρ^{Pt} οὐκ^{Pt} εἰσι_{PräAkt} παρ^{Prt}
geben zu zu den eigenen denn nicht sind bei

αὐτοῖς.^D _{Pr} ἔγω^N _{Pr} δὲ^{Pt} οὐδαμῶς^{Adv} ἐπειθόμην_{ImpM/P} ἀλλ,^{Kon} ἡξίουν_{ImpAkt}
ihnen. ich aber keineswegs ließ mich überreden, sondern hielt für würdig

ἀποπεμφθῆναι_{AorPasInf} κάτω^{Adv} ἐξ^{Prt} τὴν^{ArtA} θάλατταν. ὡς^{Kon} δὲ^{Pt} ἔγνω_{AorSAkt} ἀδύνατον^{AdjA}
fort gesandt zu werden hinab in die als aber erkannte unmöglich

ὄν^A _{PräAkt} πείθειν, _{PräAktInf} ἀποπέμπει_{PräAkt} ἡμᾶς^A _{Pr} ἐστιάσας^N _{AorAkt} ἐπτὰ^{Adj} ἡμέρας.
seiend zu überreden, sendet weg uns bewirkt habend sieben

§ 22 ἡ^A _{Pr} δὲ^{Pt} ἐν^{Prt} τῷ^{ArtD} μεταξὺ^{Adv} διατρίβων^N _{PräAkt} ἐν^{Prt} τῇ^{ArtD} σελήνη κατενόησα_{AorAkt}
welche aber in dem Zwischen zeit verweilend in der beobachtete

καινὰ^{AdjA} καὶ_{Kon} παράδοξα, _{AdjA} ταῦτα^A _{Pr} βούλομαι_{PräM/P} εἰπεῖν. _{AorSAktInf} πρῶτα^{AdvSup} μὲν^{Pt}
neue und wunderliche, diese will ich sagen. zuerst zwar

τὸ^{ArtA} μὴ^{Pt} ἐκ^{Prt} γυναικῶν γεννᾶσθαι_{PräM/PlInf} αὐτούς, ^A _{Pr} ἀλλ,^{Kon} ἀπὸ^{Prt} τῶν^{ArtG} ἀρρένων.
das nicht aus geboren zu werden sie, sondern von den

γάμοις γὰρ^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἄρρεσι χρώνται_{PräM/P} καὶ_{Kon} οὐδὲ^{Kon} ὄνομα γυναικός ὅλως^{Adv}
denn den bedienen sie sich und auch nicht überhaupt

ἴσασι. _{PerAkt} μέχρι^{Prt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} πέντε^{Adj} καὶ_{Kon} εἴκοσι^{Adj} ἔτῶν γαμεῖται_{PräM/P} ἔκαστος, ^N _{Pr}
wissen sie. bis zwar nun fünf und zwanzig wird verheiratet jeder,

ἀπὸ^{Prt} δὲ^{Pt} τούτων^G _{Pr} γαμεῖ_{PräAkt} αὐτός^N _{Pr} κύουσι_{PräAkt} δὲ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prt} τῇ^{ArtD} νηδύι,
von aber von diesen heiratet selbst schwanger gehen aber nicht in der

ἀλλ,^{Kon} ἐν^{Prt} ταῖς^{ArtD} γαστροκυνημίαις· ἐπειδὰν^{Kon} γὰρ^{Pt} συλλάβῃ_{AorSAktKnj} τὸ^{ArtA} ἔμβρυον,
sondern in den sobald denn empfängt das

παχύνεται_{PräM/P} ἡ^{ArtN} κνήμη, καὶ_{Kon} χρόνῳ ὕστερον^{Adv} ἀνατεμόντες^N _{AorAkt} ἔξαγουσι_{PräAkt}
verdickt sich die und später auf schneidend führen heraus

νεκρά, _{AdjA} θέντες^N _{AorAkt} δὲ^{Pt} αὐτὰ^A _{Pr} πρὸς^{Prt} τὸν^{ArtA} ἄνεμον κεχνότα^A _{PerAkt}
Tote, hingelegt habend aber sie gegen den auf gesperrt

ζωποιοῦσιν. _{PräAkt} δοκεῖ_{PräAkt} δέ^{Pt} μοι^D _{Pr} καὶ_{Kon} ἐξ^{Prt} τοὺς^{ArtA} Ἑλληνας ἐκεῖθεν^{Adv}
beleben sie. scheint aber mir auch zu den von dort

ἥκειν_{PräAktInf} τῆς^{ArtG} γαστροκυνημίας τούνομα, ὅτι^{Kon} παρ^{Prt} ἐκείνοις^D _{Pr} ἀντὶ^{Prt} γαστρὸς
gekommen sein der dass bei jenen statt

κυοφορεῖ. _{PräAkt} μεῖζον^{AdjNKmp} δὲ^{Pt} τούτου^G _{Pr} ἄλλο^N _{Pr} διηγήσομαι. _{FuMed} γένος ἐστὶ_{PräAkt} παρ^{Prt}
trägt. größer aber davon anderes werde ich erzählen. ist bei

αὐτοῖς^D _{Pr} ἀνθρώπων οἱ^{ArtN} καλούμενοι^N _{PräM/P} Δενδρῖται, γίνεται_{PräM/P} δὲ^{Pt} τὸν^{ArtA} τρόπον

ihnen die genannt werden entsteht aber die
τοῦτον.^A **Pr** ὅρχιν ἀνθρώπου **τὸν**^{ArtA} δεξιὸν^{AdjA} ἀποτεμόντες^N **AorAkt** ἐν^{Pt} γῇ φυτεύουσιν, **PräAkt**
 diese. den rechten ab schneidend in pflanzen sie,
ἐκ^{Pt} δὲ^{Pt} αὐτοῦ^G **Pr** δένδρον ἀναφύεται **PräM/P** μέγιστον, **AdjNSup** σάρκινον, **AdjN** οἶον^N **Pr** φαλλός·
 aus aber davon sprießt empor größter, fleischig, wie eine Art
ἔχει^{PräAkt} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} κλάδους καὶ^{Kon} φύλλα· ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} καρπός ἐστι^{PräAkt} βάλανοι πηχυαῖοι **AdjN**
 hat aber auch und der aber ist ellen lang
τὸ^{ArtA} μέγεθος. ἐπειδὰν^{Kon} οὖν^{Pt} πεπανθῶσιν, **PerAktKnj** τρυγήσαντες^N **AorAkt** αὐτὰς^A **Pr**
 das sobald nun gereift sind, geerntet habend sie
ἐκκολάπτουσι^{PräAkt} **τοὺς**^{ArtA} ἀνθρώπους. αἰδοῖα μέντοι^{Pt} πρόσθετα^{AdjA} ἔχουσιν, **PräAkt** οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 höhlen aus die jedoch angefügte haben sie, die zwar
ἔλεφάντινα, **AdjA** οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} πένητες αὐτῶν^G **Pr** ξύλινα, **AdjA** καὶ^{Kon} διὰ^{Prt} τούτων^G **Pr** ὄχεύουσι **PräAkt**
 elfenbein ene, die aber von ihnen hölzerne, und durch diese begatten
καὶ^{Kon} πλησιάζουσι **PräAkt** **τοῖς**^{ArtD} γαμέταις **τοῖς**^{ArtD} ἔσατῶν.^G **Pr**
 und nähern sich den den eigenen.
 § 23 ἐπειδὰν^{Kon} δὲ^{Pt} γηράσῃ **AorAktKnj** ὁ^{ArtN} ἄνθρωπος, οὐκ^{Pt} ἀποθνήσκει, **PräAkt** ἀλλ᾽^{Kon} ὥσπερ^{Kon}
 sobald aber alt geworden sei der nicht stirbt, sondern wie gerade
καπνὸς διαλυόμενος^N **PräM/P** ἀὴρ γίνεται. **PräM/P** τροφὴ δὲ^{Pt} πᾶσιν^{AdjD} ἡ^{ArtN} αὔτη^{AdjN} ἐπειδὰν^{Kon}
 sich auflösend wird. aber allen die gleiche· sobald
γάρ^{Pt} πῦρ ἀνακαύσωσιν, **AorAktKnj** βατράχους ὄπτωσιν **PräAktKnj** ἐπὶ^{Prt} τῶν^{ArtG} ἀνθράκων·
 denn entzünden, braten auf den
πολλοὶ^{AdjN} δὲ^{Pt} παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D **Pr** εἰσιν **PräAkt** ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἀέρι πετόμενοι.^N **PräM/P**
 viele aber bei ihnen sind in der fliegend·
ὄπτωμένων^G **PräM/P** δὲ^{Pt} περικαθεσθέντες^N **AorPas** ὥσπερ^{Kon} δὴ^{Pt} περὶ^{Prp} τράπεζαν κάπτουσι **PräAkt**
 gebraten werdenden aber umher gesetzt habend wie gerade ja um schnappen
τὸν^{ArtA} ἀναθυμιώμενον^A **PräM/P** καπνὸν καὶ^{Kon} εύωχοῦνται. **PräM/P** σίτω μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} τρέφονται **PräM/P**
 den auf dampfenden und schmausen. zwar ja ernähren sie sich
τοιούτῳ.^D **Pr** ποτὸν δὲ^{Pt} αὐτοῖς^D **Pr** ἐστιν **PräAkt** ἀὴρ ἀποθλιβόμενος^N **PräM/P** εἰς^{Prp} κύλικα καὶ^{Kon}
 solchem· aber ihnen ist aus gepresst werdend in und
ὑγρὸν^{AdjA} ἀνιεὶς^N **PräAkt** ὥσπερ^{Kon} δρόσον. οὐ^{Pt} μὴν^{Pt} ἀπουροῦσίν **PräAkt** γε^{Pt} καὶ^{Kon}
 flüssig auf steigen lassend wie gerade nicht freilich harnen wohl auch
ἀφοδεύουσιν, **PräAkt** ἀλλ᾽^{Kon} οὐδὲ^{Kon} τέτρηνται **PerM/P** ἦπερ^{Adv} ἡμεῖς, ^N **Pr** οὐδὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 aus scheiden, sondern auch nicht sind durch bohrt wo gerade wir, auch nicht die
συνουσίαν οἱ^{ArtN} παῖδες ἐν^{Prt} ταῖς^{ArtD} ἔδραις παρέχουσιν, **PräAkt** ἀλλ᾽^{Kon} ἐν^{Prt} ταῖς^{ArtD} ἰγνύαις
 die in den gewähren, sondern in den
ὑπὲρ^{Prp} τὴν^{ArtA} γαστροκυνίαν· ἐκεῖ^{Adv} γάρ^{Pt} εἰσι^{PräAkt} τετρημένοι.^N **PerM/P** καλὸς^{AdjN} δὲ^{Pt}
 über die dort denn sind durch bohrt. schön aber
νομίζεται^{PräM/P} παρ'^{Prp} αὐτοῖς^D **Pr** ἦν^{Kon} πού^{Adv} τις^N **Pr** φαλακρὸς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄκομος^{AdjN}
 gilt bei ihnen wenn irgendwo einer kahl und ohne Haar
ἢ,^{PräAktKnj} **τοὺς**^{ArtA} δὲ^{Pt} κομῆτας καὶ^{Kon} μυσάττονται. **PräM/P** ἐπὶ^{Prt} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} κομητῶν
 sei, die aber auch verabscheuen sie. auf aber der
ἀστέρων τούναντίον^{Adv} **τοὺς**^{ArtA} κομῆτας καλοὺς^{AdjA} νομίζουσιν. **PräAkt** ἐπεδήμουν **ImpAkt** γάρ^{Pt}
 im Gegenteil die schön halten sie· weilten denn
τινεῖς,^N **Pr** οἱ^N **Pr** καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἐκείνων^G **Pr** διηγοῦντο. **ImpM/P** καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} γένεια
 einige, die auch über jene erzählten sie. und freilich auch
φύουσιν^{PräAkt} μικρὸν^{Adv} ὑπὲρ^{Prp} τὰ^{ArtA} γόνατα. καὶ^{Kon} ὄνυχας ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ποσὶν οὐκ^{Pt}
 lassen wachsen wenig über die und an den nicht
ἔχουσιν, **PräAkt** ἀλλὰ^{Kon} πάντες^{AdjN} εἰσὶν **PräAkt** μονοδάκτυλοι. **AdjN** ὑπὲρ^{Prp} δὲ^{Pt} τὰς^{ArtA} πυγὰς
 haben sie, sondern alle sind ein zehig. über aber die

ἐκάστω^D _{Pr} αύτῶν^G _{Pr} κράμβη κράμβη
 jedem von ihnen ist her aus gewachsen μακρὰ^{AdjN} ώσπερ^{Kon} οὐρά, θάλλουσα^N blühend
 ἔς^{Prp} ἀεὶ^{Adv} καὶ^{Kon} ὑπτίου^{AdjG} ἀναπίπτοντος^G PerAkt où^{Pt} κατακλωμένη.^N PerM/P
 in immer und des Rücklings zurück lehnenden nicht ab geknickt.

§ 24 ἀπομύττονται^{PräM/P} δὲ^{Pt} μέλι δριμύτατον.^{AdjASup} κάπειδάν^{Kon} ἢ^{Kon} πινῶσιν^{PräAktKnj} ἢ^{Kon}
 schnupfen aus aber schärf sten. und wenn oder mühen sie sich oder
 γυμνάζωνται^{PräM/PKnj} γάλακτι πᾶν^{AdjA} τὸ^{ArtA} σῶμα ιδροῦσιν,^{PräAkt} ώστε^{Kon} καὶ^{Kon} τυροὺς
 üben sie sich, ganz den schwitzen sie, sodass auch
 ἀπ'^{Prp} αύτοῦ^G Pr πήγγυσθαι,^{PräM/Plnf} ὀλίγον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} μέλιτος ἐπιστάξαντες.^N AorAkt ἔλαιον δὲ^{Pt}
 von ihm gerinnen zu, ein wenig des herab trüefeln. aber
 ποιοῦνται^{PräM/P} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} κρομμύων πάνυ^{Adv} λιπαρόν^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὔωδες^{AdjA}
 machen sie sich aus den sehr fettig und auch wohl riechend
 ὕσπερ^{Kon} μύρον. ἀμέλους δὲ^{Pt} πολλὰς^{AdjA} ἔχουσιν^{PräAkt} ὑδροφόρους.^{AdjA} αἱ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ρῆγες
 wie gerade aber viele haben wasser tragende die denn
 τῶν^{ArtG} βοτρύων εἰσὶν^{PräAkt} ὕσπερ^{Kon} χάλαζα, καί^{Kon} ἐμοὶ^D δοκεῖν,^{PräAktInf} ἐπειδάν^{Kon}
 der sind wie gerade und mir zu scheinen, sobald
 ἔμπεσὼν^N AorSAkt ἄνεμος διασείσῃ^{AorAktKnj} τὰς^{ArtA} ἀμέλους ἐκείνας,^A τότε^{Adv} πρὸς^{Prp} ἡμᾶς^A Pr
 ein gefallen erschüttere die jene, dann zu uns
 καταπίπτει^{PräAkt} ἢ^{ArtN} χάλαζα διαρραγέντων^G AorPas τῶν^{ArtG} βοτρύων. τῇ^{ArtD} μέντοι^{Pt} γαστρὶ^{Pr}
 fällt hinab die zerissen worden der der freilich
 ὅσα^A Pr πήρα χρῶνται^{PräM/P} τιθέντες^N PräAkt ἐν^{Prp} αὐτῇ^D Pr ὕσων^G Pr δέονται^{PräM/P} ἀνοικτὴ^{AdjN}
 so viel bedienen sie sich setzend in ihr deren sie bedürfen. offen
 γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D Pr αὐτῇ^N Pr καὶ^{Kon} πάλιν^{Adv} κλειστή^{AdjN} ἔστιν.^{PräAkt} ἐντέρων δὲ^{Pt} οὐδὲν^N Pr
 denn ihnen diese und wieder geschlossen ist. aber nichts
 ὑπάρχειν^{PräAktInf} αὐτῇ^D Pr φαίνεται,^{PräM/P} ἢ^{Kon} τοῦτο^A Pr μόνον, Adv ὅτι^{Kon} δασεῖα^{AdjN} πᾶσα^{AdjN}
 vorhanden zu sein ihr scheint, oder dieses allein, dass buschig ganz
 ἔντοσθε^{Adv} καὶ^{Kon} λάσιος^{AdjN} ἔστιν,^{PräAkt} ὕστε^{Kon} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} νεογνά, ἐπειδάν^{Kon} ρῆγος
 innen und haorig ist, sodass auch die sobald
 ἦ, PräAktKnj ἔς^{Prp} ταύτην^A Pr ὑποδύεται.^{PräM/P}
 sei, in diese unter taucht.

§ 25 ἐσθῆς δὲ^{Pt} τοῖς^{ArtD} μὲν^{Pt} πλουσίοις^{AdjD} ὑαλίνη^{AdjN} μαλθακή,^{AdjN} τοῖς^{ArtD} πένησι δὲ^{Pt} χαλκῆ^{AdjN}
 aber den zwar Reichen glasig weich, den aber ehern
 ὑφαντή^{AdjN} πολύχαλκα^{AdjN} γὰρ^{Pt} τὰ^{ArtN} ἐκεῖ^{Adv} χωρία, καὶ^{Kon} ἐργάζονται^{PräM/P} τὸν^{ArtA} χαλκὸν
 gewebt. sehr kupfer reich denn die dort und bearbeiten sie den
 ὕδατι ἀποβρέξαντες^N AorAkt ὕσπερ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἔρια. περὶ^{Prp} μέντοι^{Pt} τῶν^{ArtG} ὄφθαλμῶν, οἵους^A Pr
 ab geweicht habend wie die über freilich der welche
 ἔχουσιν,^{PräAkt} ὄκνω^{PräAkt} μὲν^{Pt} εἰπεῖν,^{AorSAktInf} μή^{Pt} τίς^N Pr με^A Pr νομίσῃ^{AorAktKnj}
 sie haben, zaudere ich zwar zu sagen, nicht einer mich halte
 ψεύδεσθαι^{PräM/Plnf} διὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} ἀπιστον^{AdjA} τοῦ^{ArtG} λόγου. ὅμως^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτο^A Pr
 zu lügen wegen das Unglaubwürdige des dennoch aber auch dies
 ἔρω·^{FuAkt} τοὺς^{ArtA} ὄφθαλμοὺς περιαιρετοὺς^{AdjA} ἔχουσι,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} βουλόμενος^N PräM/P
 werde sagen. die abnehmbar haben, und der wollend
 ἔξελῶν^N AorSAkt τοὺς^{ArtA} αὐτοῦ^G Pr φυλάττει^{PräAkt} ἔστ^{Kon} ἀν^{Pt} δεηθῆ^{AorM/PKnj}
 heraus genommen habend die eigenen bewahrt bis wohl bedarf
 ιδεῖν^{AorSAktInf} οὕτω^{Adv} δὲ^{Kon} ἐνθέμενος^N AorMed ὥρᾳ^{PräAkt} καὶ^{Kon} πολλοὶ^{AdjN} τοὺς^{ArtA}
 zu sehen. so aber hinein gelegt habend sieht und viele die
 σφετέρους^{AdjA} ἀπολέσαντες^N AorSAkt παρ^{Prp} ἄλλων^{AdjG} χρησάμενοι^N AorM/P ὄρῶσιν.^{PräAkt}
 eigenen verloren habend bei anderen gebraucht habend sehen.
 εἰσὶ^{PräAkt} δὲ^{Kon} οἱ^N Pr καὶ^{Kon} πολλοὶ^{AdjA} ἀποθέτους^{AdjA} ἔχουσιν,^{PräAkt} οἱ^{ArtN} πλούσιοι^{AdjN}

sind aber welche auch viele absetzbare haben, die Reichen.

τὰ^{ArtN} ὡτα δὲ^{Kon} πλατάνων φύλλα ἐστὶν^{PräAkt} αὐτοῖς^D ^{Pr} πλήν^{Prp} γε^{Pt} τοῖς^{ArtD} ἀπὸ^{Prp}
die aber sind ihnen außer wenigstens den aus

τῶν^{ArtG} βαλάνων· ἐκεῖνοι^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} μόνοι^{AdjN} ξύλινα^{AdjA} ἔχουσιν.^{PräAkt}
den jene denn allein hölzerne haben.

§ 26 καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} θαῦμα ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} βασιλείοις^{AdjD} ἐθεασάμην^{AorM/P} κάτοπτρον
und freilich auch anderes in den königlichen sah ich.

μέγιστον^{AdjNSup} κεῖται^{PräM/P} ὑπὲρ^{Prp} φρέατος οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} βαθέος.^{AdjG} ἀν^{Pt} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} εἰς^{Prp}
größtes liegt über nicht sehr tiefen. wohl zwar nun in

τὸ^{ArtA} φρέαρ καταβῆ^{AorAktKnj} τις,^N ^{Pr} ἀκούει^{PräAkt} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} παρ^{Prp} ἡμῖν^D ^{Pr} ἐν^{Prp}
den hinab steige jemand, hört aller der bei uns in

τῇ^{ArtD} γῇ λεγομένων,^G ^{PräM/P} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸ^{ArtA} κάτοπτρον ἀποβλέψῃ,^{AorAktKnj}
der gesagt werden, wenn aber in den hin blickt,

πάσας^{AdjA} μὲν^{Pt} πόλεις, πάντα^{AdjA} δὲ^{Kon} ἔθνη ὥρᾳ^{PräAkt} ὕσπερ^{Kon} ἐφεστῶς^N ^{PerAkt} ἐκάστοις^{AdjD}
alle zwar alle aber sieht wie gerade dar über stehend jedem.

τότε^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} ἔγω^N ^{Pr} ἐθεασάμην^{AorM/P} καὶ^{Kon} πᾶσαν^{AdjA} τὴν^{ArtA} πατρίδα,
dann auch die Angehörigen ich schaute ich auch ganze die

εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} κάκεινοι^{KonN} ^{Pr} ἐμὲ^A ^{Pr} ἐώρων, ^{ImpAkt} οὐκέτι^{Adv} ἔχω^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἀσφαλὲς^{AdjA}
wenn aber und jene mich sahen, nicht mehr habe das Sichere

εἰπεῖν.^{AorSAktInf} ὅστις^N ^{Pr} δὲ^{Kon} ταῦτα^A ^{Pr} μὴ^{Pt} πιστεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν,^{PräAktInf} ἀν^{Pt}
zu sagen. wer aber dieses nicht glaubt so zu sein, wohl

ποτε^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N ^{Pr} ἐκεῖσε^{Adv} ἀφίκηται,^{AorSMed} εἰσεται^{FuM/P} ως^{Kon} ἀληθῆ^{AdjA} λέγω.^{PräAkt}
einmal auch selbst dorthin angekommen sei, wird erfahren dass Wahres sage ich.

§ 27 τότε^{Adv} δὲ^{Kon} οὖν^{Pt} ἀσπασάμενοι^N ^{AorM/P} τὸν^{ArtA} βασιλέα καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἀμφ^{Prp} αὐτόν,^A ^{Pr}
dann aber nun begrüßt habend den und die um ihn,

ἐμβάντες^N ^{AorSAkt} ἀνήγθημεν.^{AorPas} ἐμοὶ^D ^{Pr} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} δῶρα ἔδωκεν^{AorSAkt} ὁ^{ArtN} Ἐνδυμίων,
eingestiegen seien gingen wir in See. mir aber auch gab der

δύο^{Adj} μὲν^{Pt} τῶν^{ArtG} ὑαλίνων^{AdjG} χιτώνων, πέντε^{Adj} δὲ^{Kon} χαλκοῦς,^{AdjA} καὶ^{Kon} πανοπλίαν
zwei zwar der gläsernen fünf aber eherne, und

θερμίνην,^{AdjA} ἄ^A ^{Pr} πάντα^{AdjA} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κίτει κατέλιπον.^{AorAkt} συνέπεμψε^{AorAkt} δὲ^{Kon}
lupinen artige, welche alle in dem ließ ich zurück. sandte mit aber

ἡμῖν^D ^{Pr} καὶ^{Kon} ἵππογύπους χιλίους^{AdjA} παραπέμψοντας^A ^{FuAkt} ἄχρι^{Pt} σταδίων πεντακοσίων.^{AdjG}
uns auch tausend begleitend werden lassend bis fünfhundert.

§ 28 ἐν^{Prp} δὲ^{Kon} τῷ^{ArtD} παράπλω πολλὰς^{AdjA} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} χώρας παρημέψαμεν,^{AorAkt}
im aber der viele zwar auch andere passierten wir,

προσέσχομεν^{AorSAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD} Ἔωσφόρω ἄρτι^{Adv} συνοικιζομένω,^D ^{PräM/P} καὶ^{Kon}
wandten uns zu aber auch dem eben besiedelt werden, und

ἀποβάντες^N ^{AorSAkt} ὑδρευσάμεθα.^{AorM/P} ἐμβάντες^N ^{AorSAkt} δὲ^{Kon} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ζωδιακὸν^{AdjA} ἐν^{Prp}
ausgestiegen seien nahmen wir Wasser. eingestiegen seiend aber in den zodiacalen auf

ἀριστερῷ^{AdjD} παρήιμεν^{ImpAkt} τὸν^{ArtA} ἥλιον, ἐν^{Prp} χρῷ τὴν^{ArtA} γῆν παραπλέοντες.^N ^{PräAkt} οὐ^{Pt}
linker gingen wir vorbei die in die vorbei segelnd nicht

γὰρ^{Pt} ἀπέβημεν^{AorSAkt} καίτοι^{Kon} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐπιθυμούντων,^G ^{PräAkt} ἀλλ'^{Kon} ὁ^{ArtN}
denn landeten wir obgleich vieles der begehrenden, sondern der

ἄνεμος οὐκ^{Pt} ἐφῆκεν.^{AorAkt} ἐθεώμεθα^{ImpM/P} μέντοι^{Pt} τὴν^{ArtA} χώραν εὐθαλῆ^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
nicht ließ zu. schauten wir jedoch das blühend und und

πίονα^{AdjA} καὶ^{Kon} εὔσδρον^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλῶν^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} μεστήν.^{AdjA} ιδόντες^N ^{AorSAkt} δ'^{Kon}
fett und wasser reich und vieler Güter voll. gesehen habend aber

ἡμᾶς^A ^{Pr} οἱ^{ArtN} Νεφελοκένταυροι, μισθοφορούντες^N ^{PräAkt} παρὰ^{Prp} τῷ^{ArtD} Φαέθοντι,
uns die Sold dienend bei dem

ἐπέπτησαν **AorAkt** ἐπὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ναῦν, καὶ^{Kon} μαθόντες^N **AorSAkt** ἐνσπόνδους^{AdjA}
flogen sie heran auf das und erfahren habend unter Waffenstillstand

ἀνεχώρησαν. **AorAkt**
zogen sie sich zurück.

§ 29 ἦδη^{Adv} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Ἰππόγυποι ἀπεληλύθεσαν. **PerAkt** πλεύσαντες^N **AorAkt** δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
schon aber auch die waren weg gegangen. gesegelt habend aber die
ἔπιοῦσαν^A **PräAkt** νύκτα καὶ^{Kon} ἡμέραν, περὶ^{Prp} ἐσπέραν ἀφικόμεθα **AorSMed** εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA}
folgende und gegen kamen wir an in die
Λυχνόπολιν καλουμένην, **A** **PräM/P** ἦδη^{Adv} τὸν^{ArtA} κάτω^{Adv} πλοῦν διώκοντες^N **PräAkt** ἡ^{ArtN} δὲ^{Kon}
genannt, schon den hinab verfolgend. die aber
πόλις αὕτη^N **Pr** κεῖται **PräM/P** μεταξὺ^{Prp} τοῦ^{ArtG} Πλειάδων καὶ^{Kon} τοῦ^{ArtG} Ύάδων ἀέρος,
diese liegt zwischen der und der
ταπεινοτέρᾳ^{AdjNKmp} μέντοι^{Pt} πολὺ^{Adv} τοῦ^{ArtG} ζωδιακοῦ^{AdjG} ἀποβάντες^N **AorSAkt** δὲ^{Kon} ἄνθρωπον
niedriger jedoch viel des Zodiaks. ausgestiegen seind aber
μὲν^{Pt} οὐδένα^A **Pr** εὗρομεν, **AorSAkt** λύχνους δὲ^{Kon} πολλοὺς^{AdjA} περιθέοντας^A **PräAkt** καὶ^{Kon} ἐν^{Prp}
zwar keinen fanden wir, aber viele umher eilende und in
τῇ^{ArtD} ἀγορᾷ καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} τὸν^{ArtA} λιμένα διατρίβοντας, **A** τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} μικροὺς^{AdjA}
der und um den verweilende, die zwar kleinen
καὶ^{Kon} ωσπερ^{Kon} πένητας, ὀλίγους^{AdjA} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} μεγάλων^{AdjG} καὶ^{Kon} δυνατῶν^{AdjG} πάνυ^{Adv}
und gleichwie wenige aber der Großen und Mächtigen sehr
λαμπροὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} περιφανεῖς^{AdjA} οἰκήσεις δὲ^{Kon} αὐτοῖς^D **Pr** καὶ^{Kon} λυχνεῶνες ιδίᾳ^{Adv}
glänzende und auffällige. aber ihnen und für sich
ἐκάστω^D **Pr** πεποίηντο, **PlqM/P** καὶ^{Kon} αὐτοὶ^N **Pr** ὄνόματα εἶχον, **ImpAkt** ωσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι,
jedem hatten sie bereitet, und selbst hatten sie, wie gerade die
καὶ^{Kon} φωνὴν προϊεμένων^G **PräM/P** ἡκούομεν, **ImpAkt** καὶ^{Kon} οὐδὲν^A **Pr** ήμᾶς^A **Pr** ἡδίκουν, **ImpAkt**
und von sich gebenden hörten wir, und nichts uns taten sie Unrecht,
ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ξένια ἐκάλουν. **ImpAkt** ἡμεῖς^N **Pr** δὲ^{Kon} ὅμως^{Adv} ἐφοβούμεθα, **ImpM/P** καὶ^{Kon}
sondern auch zu luden sie ein. wir aber dennoch fürchteten wir uns, und
οὔτε^{Kon} δειπνῆσαι **AorAktInf** οὔτε^{Kon} ὑπνῶσαι **AorAktInf** τις^N **Pr** ήμῶν^G **Pr** ἐτόλμησεν. **AorAkt** ἀρχεῖα
weder speisen zu noch schlafen zu irgendeiner von uns wagte.
δὲ^{Kon} αὐτοῖς^D **Pr** ἐν^{Prp} μέσῃ^{AdjD} τῇ^{ArtD} πόλει πεποίηται, **PerM/P** ἔνθα^{Adv} ὁ^{ArtN} ἄρχων αὐτῶν^G **Pr**
aber ihnen in mittleren der ist bereitet, wo der ihrer
διὰ^{Prp} νυκτὸς ὅλης^{AdjG} κάθηται **PräM/P** ὄνομαστὶ^{Adv} καλῶν^N **PräAkt** ἔκαστον. **A** **Pr** δὲ^{Kon} ἄν^{Pt}
durch ganzen sitzt namentlich rufend jeden wer aber wohl
μὴ^{Pt} ὑπακούσῃ, **AorAktKnj** καταδικάζεται **PräM/P** ἀποθανεῖν **AorSAktInf** ὡς^{Kon} λιπῶν^N **AorSAkt** τὴν^{ArtA}
nicht gehorche, wird verurteilt zu sterben als verlassen habend die
τάξιν. ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} θάνατός ἐστι^{PräAkt} σβεσθῆναι. **AorM/PlInf** παρεστῶτες^N **PerAkt** δὲ^{Kon} ἡμεῖς^N **Pr**
der aber ist aus gelöscht zu werden. dabei stehend aber wir
ἐωρῶμεν **ImpAkt** τὰ^{ArtA} γινόμενα^A **PräM/P** καὶ^{Kon} ἡκούομεν **ImpAkt** ἄμα^{Adv} τῶν^{ArtG} λύχνων
sahen die geschehenden und hörten zugleich der
ἀπολογούμενων^G **PräM/P** καὶ^{Kon} τὰς^{ArtA} αἰτίας λεγόντων^G **PräAkt** δι'^{Prp} ἀς^A **Pr** ἐβράδυνον. **ImpAkt**
sich rechtfertigenden und die nennenden wegen welcher sie säumten.
ἔνθα^{Adv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἡμέτερον^{AdjA} λύχνον ἐγνώρισα, **AorAkt** καὶ^{Kon} προσειπὼν^N **AorSAkt** αὐτὸν^A **Pr**
dort auch den unser erkannte ich, und anredend ihn
περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} κατ'^{Prp} οἴκον ἐπυνθανόμην **ImpM/P** ὅπως^{Kon} ἔχοιεν· **PräAktOp** ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} μοι^D **Pr**
über der bei erkundigte ich mich wie es hätten der aber mir
ἄπαντα^{AdjA} ἐκεῖνα^A **Pr** διηγήσατο. **AorM/P** τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} νύκτα ἐκείνην^{AdjA} αὐτοῦ^G **Pr**
alles jene legte er dar. die zwar nun jene dort
ἐμείναμεν, **AorAkt** τῇ^{ArtD} δὲ^{Kon} ἐπιούσῃ^D **PräAkt** ἄραντες^N **AorSAkt** ἐπλέομεν **ImpAkt** ἦδη^{Adv}

blieben wir, am aber folgenden aufgehoben habend segelten wir schon
πλησίον^{Adv} **τῶν**^{ArtG} **νεφῶν·** **ἔνθα**^{Adv} **δὴ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **τὴν**^{ArtA} **Νεφελοκόκκυιαν πόλιν** **ἰδόντες**^N **AorSAkt**
 nahe der dort ja auch die gesehen habend
ἔθαυμάσαμεν,^{AorAkt} **οὐ**^{Pt} **μέντοι**^{Pt} **ἐπέβημεν**^{AorAkt} **αὐτῆς.**^G **πρ** **οὐ**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **εἴα**^{ImpAkt} **τὸ**^{ArtN} **πνεῦμα.**
 staunten wir, nicht jedoch stiegen wir an dieser nicht denn ließ der
βασιλεύειν^{PräAktInf} **μέντοι**^{Pt} **αὐτῶν**^G **ἔλεγετο**^{ImpM/P} **Κόρωνος** **ὁ**^{ArtN} **Κοττυφίωνος.** **καὶ**^{Kon} **ἐγὼ**^N **πρ**
 herrschen jedoch ihrer wurde gesagt der und ich
ἔμνήσθην^{AorM/P} **Ἀριστοφάνους τοῦ**^{ArtG} **ποιητοῦ, ἀνδρὸς σοφοῦ**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **ἀληθοῦς**^{AdjG} **καὶ**^{Kon}
 gedachte des weisen und wahren und
μάτην^{Adv} **ἐψ**,<sup>Prp **οῖς**^D **πρ** **ἔγραψεν**^{AorAkt} **ἀπιστούμενον.**^G **πρ**^{M/P} **τρίτη**^{AdjD} **δὲ**^{Kon} **ἀπὸ**^{Prp} **ταύτης**^G **πρ**
 vergeblich auf welchen er schrieb misstraut werden. am dritten aber von dieser
ἡμέρᾳ καὶ^{Kon} **τὸν**^{ArtA} **ώκεανὸν ἥδη**^{Adv} **σαφῶς**^{Adv} **ἔωρῶμεν,**^{ImpAkt} **γῆν δὲ**^{Pt} **οὐδαμοῦ,**^{Adv} **πλήν**^{Prp}
 auch den schon klar sahen wir, aber nirgends, außer
γε^{Pt} **τῶν**^{ArtG} **ἐν**^{Prp} **τῷ**^{ArtD} **ἄέρι· καὶ**^{Kon} **αὐταὶ**^N **πρ** **δὲ**^{Pt} **πυρώδεις**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **ὑπεραυγεῖς**^{AdjN}
 wenigstens der in dem und sie selbst aber feurig und über hell
ἔφαντάζοντο.^{ImpM/P} **τῇ**^{ArtD} **τετάρτῃ**^{AdjD} **δὲ**^{Pt} **περὶ**^{Prp} **μεσημβρίαν μαλακῶς**^{Adv} **ἐνδιδόντος**^G **π्र**
 erschienen. der vierten aber gegen sanft nach gebend
τοῦ^{ArtG} **πνεύματος καὶ**^{Kon} **συνιζάνοντος**^G **π्र**^{Akt} **ἐπὶ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **θάλατταν** **καθείθημεν.**^{AorPas}
 des und zusammen sinkend auf die herab gelassen wurden.
 § 30 **ώς**^{Kon} **δὲ**^{Pt} **τοῦ**^{ArtG} **ὕδατος** **ἔψαυσαμεν,**^{AorAkt} **θαυμασίως**^{Adv} **ὑπερηδόμεθα**^{ImpM/P} **καὶ**^{Kon}
 als aber des berührten, wunderbar über sich freuten und
ὑπερεχαίρομεν^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **πᾶσαν**^{AdjA} **ἐκ**^{Prp} **τῶν**^{ArtG} **παρόντων**^G **πρ**^{Akt} **εὔφροσύνην**
 über freuten uns und ganze aus der Gegenwärtigen
ἔποιούμεθα^{ImpM/P} **καὶ**^{Kon} **ἀποβάντες**^N **AorSAkt** **ἐνηχόμεθα**^{ImpM/P} **καὶ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ἔτυχε**^{AorAkt} **γαλήνη**
 machten wir uns und ausgestiegen seiend schwammen wir und denn traf es sich
οὖσα^N **πρ**^{Akt} **καὶ**^{Kon} **εύσταθοῦς**^N **πρ**^{Akt} **τὸ**^{ArtN} **πέλαγος.** **ἔοικε**^{PerAkt} **δὲ**^{Pt} **ἀρχὴ κακῶν**
 seiend und ruhig stehend das es scheint aber
μειζόνων^{AdjGKmp} **γίνεσθαι**^{PräM/PlIn} **πολλάκις**^{Adv} **ἡ**^{ArtN} **πρὸς**^{Prp} **τὸ**^{ArtA} **βέλτιον**^{AdjAKmp} **μεταβολή-**
 größeren zu werden oftmals die zu dem Besseren
καὶ^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ἡμεῖς**^N **πρ** **δύο**^{Adj} **μόνας**^{AdjA} **ἡμέρας** **ἐν**^{Prp} **εὐδίᾳ** **πλεύσαντες,**^N **AorAkt** **τῆς**^{ArtG}
 und denn wir zwei nur in gesegelt seiend, der
τρίτης^{AdjG} **ὑποφαινούσης**^G **πρ**^{Akt} **πρὸς**^{Prp} **ἀνίσχοντα**^A **πρ**^{Akt} **τὸν**^{ArtA} **ἡλιον ἄφνω**^{Adv} **ὅρῶμεν**^{PräAkt}
 der dritten an dämmernden gegen auf gehenden den plötzlich sehen wir
Θηρία καὶ^{Kon} **κήτη πολλὰ**^{AdjA} **μὲν**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἄλλα,**^{AdjA} **ἐν**^A **πρ** **δὲ**^{Pt} **μέγιστον**^{AdjASup} **ἀπάντων**^{AdjG}
 und viele zwar und andere, eines aber größtes aller
ὅσον^A **πρ** **σταδίων χιλίων**^{AdjG} **καὶ**^{Kon} **πεντακοσίων**^{AdjG} **τὸ**^{ArtN} **μέγεθος.** **ἐπήει**^{ImpAkt} **δὲ**^{Pt}
 so groß wie tausend und fünfhundert die kam heran aber
κεχηνὸς^N **περAkt** **καὶ**^{Kon} **πρὸ**^{Prp} **πολλοῦ**^{AdjG} **ταράττον**^N **πρ**^{Akt} **τὴν**^{ArtA} **θάλατταν ἀφρῷ** **τε**^{Pt}
 auf gesperrt und vor vielem auf röhrend das und
περικλυζόμενον^N **πρ**^{M/P} **καὶ**^{Kon} **τοὺς**^{ArtA} **όδόντας** **ἐκφαίνον**^N **πρ**^{Akt} **πολὺ**^{Adv} **τῶν**^{ArtG} **παρ**,^{Prp}
 um spült werdend und die hervor zeigend viel der bei
ἡμῖν^D **πρ** **φαλλῶν ὑψηλοτέρους,**^{AdjAKmp} **όξεῖς**^{AdjA} **δὲ**^{Pt} **πάντας**^{AdjA} **ώσπερ**^{Kon} **σκόλοπας καὶ**^{Kon}
 uns höheren, scharfe aber alle gleichwie und
λευκοὺς^{AdjA} **ώσπερ**^{Kon} **ἔλεφαντίνους.**^{AdjA} **ἡμεῖς**^N **πρ** **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **τὸ**^{ArtN} **οὐστατον**^{AdjN} **ἀλλήλους**^A **πρ**
 weiße gleichwie elfenbeinene. wir zwar nun das Letzte einander
προσειπόντες^N **AorSAkt** **καὶ**^{Kon} **περιβαλόντες**^N **AorSAkt** **ἐμένομεν.**^{ImpAkt} **τὸ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **ἥδη**^{Adv}
 angesprochen habend und umarmt habend blieben wir das aber schon
παρῆν^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **ἀναρροφῆσαν**^N **AorAkt** **ἡμᾶς**^A **πρ** **αὐτῇ**^D **πρ** **νηὶ κατέπιεν.**^{AorAkt} **οὐ**^{Pt} **μέντοι**^{Pt}
 war da und auf gesogen habend uns ihr verschlang. nicht jedoch</sup>

ἔφθη^{AorAkt} συναράξαι^{AorAktInf} τοῖς^{ArtD} ὀδοῦσιν, ἀλλὰ^{Kon} διὰ^{Prt} τῶν^{ArtG} ἀραιωμάτων ἡ^{ArtN} ναῦς
kam zuvor zusammen zu stoßen mit den sondern durch die das
ές^{Prt} τὸ^{ArtA} ἔσω^{Adv} διεξέπεσεν.^{AorAkt}
in das Innere hindurch entglitt.

§ 31 ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἐνδον^{Adv} ἥμεν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρῶτον^{AdjN} σκότος^N ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A_{Pr}
als aber drinnen waren wir, das zwar Erste war und nichts
ἐωρῶμεν,^{ImpAkt} ὑστερον^{Adv} δὲ^{Pt} αὐτοῦ^G_{Pr} ἀναχανόντος^G_{PräAkt} εἰδομεν^{AorSAkt} κύτος^N μέγα^{AdjN}
sahen wir, später aber seiner auf sperrenden sahen wir groß
καὶ^{Kon} πάντῃ^{Adv} πλατὺ^{AdjN} καὶ^{Kon} ὑψηλόν,^{AdjN} ικανὸν^{AdjN} μυριάνδρω^{AdjD} πόλει
und überall breit und hoch, ausreichend zehntausend männigen
ἐνοικεῖν.^{PräAktInf} ἔκειντο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} ἐν^{Prt} μέσω^{AdjD} καὶ^{Kon} μεγάλοι^{AdjN} καὶ^{Kon} μικροί^{AdjN} ίχθύες
zu bewohnen. lagen da aber in der Mitte und große und kleine
καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} πολλὰ^{AdjN} θηρία^N συγκεκομένα,^N_{PerM/P} καὶ^{Kon} πλοίων^N ίστια^N καὶ^{Kon} ἄγκυραι,
und andere viele zusammen gebracht worden, und und
καὶ^{Kon} ἀνθρώπων ὄστεα καὶ^{Kon} φορτία, κατὰ^{Prt} μέσον^{AdjA} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} γῆ^N καὶ^{Kon} λόφοι
und und entlang durch die Mitte aber auch und
ἥσαν,^{ImpAkt} ἔμοι^D_{Pr} δοκεῖν^{PräAktInf} ἐκ^{Prt} τῆς^{ArtG} ίλύος^N ἦν^A_{Pr} κατέπινε^{ImpAkt}
waren, mir zu scheinen, aus dem welche hinunter schluckte
συνιζάνουσα.^N_{PräAkt} ὕλη γοῦν^{Pt} ἐπί^{Prt} αὐτῆς^G_{Pr} καὶ^{Kon} δένδρα παντοῖα^{AdjN}
zusammen sinkend. wenigstens auf ihr auch allerlei
ἐπεφύκει^{PlqAkt} καὶ^{Kon} λάχανα ἐβεβλαστήκει,^{PlqAkt} καὶ^{Kon} ἐώκει^{PlqAkt} πάντα^{AdjN}
waren empor gewachsen und hatten gesprossen, und schien gewesen alles
ἐξειργασμένοις.^D_{PerM/P} περίμετρον δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} γῆς^N στάδιοι διακόσιοι^{AdjN} καὶ^{Kon}
aus gearbeitet wordenen· aber der zweihundert und
τεσσαράκοντα.^{AdjN} ἦν^{ImpAkt} δὲ^{Pt} ίδειν^{AorAktInf} καὶ^{Kon} ὅρνεα θαλάττια,^{AdjA} λάρους^N καὶ^{Kon}
vierzig. war aber zu sehen auch meerische, und
ἀλκυόνας, ἐπὶ^{Prt} τῶν^{ArtG} δένδρων νεοττεύοντα.^A_{PräAkt}
auf den nistend seiend.

§ 32 τότε^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} ἐπὶ^{Prt} πολὺ^{Adv} ἐδακρύομεν,^{ImpAkt} ὑστερον^{Adv} δὲ^{Pt} ἀναστήσαντες^N_{AorAkt}
damals zwar nun über viel weinten wir, später aber aufgerichtet habend
τοὺς^{ArtA} ἐταίρους τὴν^{ArtA} μὲν^{Pt} ναῦν ὑπεστηρίξαμεν,^{AorAkt} αὐτοὶ^N_{Pr} δὲ^{Pt} τὰ^{ArtA} πυρεία
die das zwar unter stützten wir, wir selbst aber die
συντρίψαντες^N_{AorAkt} καὶ^{Kon} ἀνακαύσαντες^N_{AorAkt} δεῖπνον ἐκ^{Prt} τῶν^{ArtG} παρόντων^G_{PräAkt}
zer rieben habend und wieder entzündet habend aus den Gegenwärtigen
ἐποιούμεθα.^{ImpM/P} παρέκειτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} ἄφθονα^{AdjN} καὶ^{Kon} παντοδαπὰ^{AdjN} κρέα τῶν^{ArtG} ίχθύων,
machten wir uns. lag bereit aber reichliche und allerlei der
καὶ^{Kon} ςδωρ^{Adv} ἔτι^{Adv} τὸ^{ArtN} ἐκ^{Prt} τοῦ^{ArtG} Ἔωσφόρου εἶχομεν.^{ImpAkt} τῇ^{ArtD} ἐπιούσῃ^D_{PräAkt} δὲ^{Pt}
und noch das aus des hatten wir. am folgenden aber
διαναστάντες,^N_{AorSAkt} εἰ^{Kon} ποτε^{Adv} ἀναχάνοι^{AorAktKnj} τὸ^{ArtN} κῆτος, ἐωρῶμεν^{ImpAkt} ἄλλοτε^{Adv}
aufgestanden seiend, wenn einmal auf sperre das sahen wir ein andermal
μὲν^{Pt} ὅρη, ἄλλοτε^{Adv} δὲ^{Pt} μόνον^{AdjA} τὸ^{ArtA} οὐρανόν, πολλάκις^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} νήσους· καὶ^{Kon}
zwar ein andermal aber nur den oft aber auch auch
γὰρ^{Pt} ἡσθανόμεθα^{ImpM/P} φερομένου^G_{PräM/P} αὐτοῦ^G_{Pr} ὀξέως^{Adv} πρὸς^{Prt} πᾶν^{AdjA} μέρος τῆς^{ArtG}
denn nahmen wir wahr getragen werden den seiner schnell nach jeden der
θαλάττης. ἐπεὶ^{Kon} δὲ^{Pt} ἡδη^{Adv} ἐθάδες^{Adv} τῇ^{ArtD} διατριβῇ ἐγενόμεθα,^{AorMed} λαβὼν^N_{AorSAkt}
da aber schon endlich durch den wurden wir, genommen habend
ἐπτὰ^{Adj} τῶν^{ArtG} ἐταίρων ἐβάδιζον^{ImpAkt} ἐς^{Prt} τὴν^{ArtA} ὕλην περισκοπήσασθαι^{AorM/PlIn} τὰ^{ArtA}
sieben der ging ich in die zu um schauen die
πάντα^{AdjA} βουλόμενος.^N_{PräM/P} οὕπω^{Adv} δὲ^{Pt} πέντε^{Adj} ὅλους^{AdjA} διελθὼν^N_{AorSAkt} σταδίους

alles wollend. noch nicht aber fünf ganze durch gegangen seiend
εὔρον^{AorSAkt} **ιερὸν**^{AdjA} **Ποσειδῶνος**, **ώς**^{Kon} **έδήλου**^{ImpAkt} **ἡ**^{ArtN} **ἐπιγραφή**, **καὶ**^{Kon} **μετ'**^{Prp} **οὐ**^{Pt}
 fand ich Heiligtum wie anzeigte die und nach nicht
πολὺ^{Adv} **καὶ**^{Kon} **τάφους** **πολλοὺς**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **στήλας** **ἐπ'**^{Prp} **αύτῶν**^G_{Pr} **πλησίον**^{Adv} **τε**^{Pt} **πηγὴν**
 weit auch viele und auf ihnen nahe und
ῦδατος **διαυγοῦς**,^{AdjG} **ἔτι**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **κυνὸς** **ὑλακὴν** **ἡκούμενον**^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **καπνὸς**
 klaren, noch aber auch hörten wir und
ἔφαίνετο^{ImpM/P} **πόρρωθεν**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **τινα**^A_{Pr} **καὶ**^{Kon} **ἔπαινον** **εἰκάζομεν.**^{ImpAkt}
 zeigte sich von weitem und irgendeinen auch vermuteten wir.
§ 33 σπουδῇ **οὖν**^{Pt} **βαδίζοντες**^N_{PräAkt} **ἔφιστάμεθα**^{ImpM/P} **πρεσβύτῃ** **καὶ**^{Kon} **νεανίσκῳ** **μάλα**^{Adv}
 nun gehend seiend stellten wir uns nahe und sehr
προθύμως^{Adv} **πρασιάν** **τινα**^A_{Pr} **ἔργαζομένοις**^D_{PräM/P} **καὶ**^{Kon} **ύδωρ** **ἀπὸ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **πηγῆς** **ἐπ'**^{Prp}
 bereit willig irgendein arbeitend seienden und von der auf
αύτὴν^A_{Pr} **διοχετεύουσιν.**^{PräAkt} **ἡσθέντες**^N_{AorPas} **οὖν**^{Pt} **ἄμα**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **φοβηθέντες**^N_{AorPas}
 sie leiten sie zu erfreut worden seiend also zugleich und erschrocken worden seiend
ἔστημεν.^{AorAkt} **κάκείνοι**^{KonN}_{Pr} **δὲ**^{Pt} **ταύτῳ**^{AdjA} **ἡμῖν**^D_{Pr} **ώς**^{Kon} **τὸ**^{ArtA} **εἰκὸς**^N_{PerAkt}
 standen wir und jene aber dasselbe uns wie das Wahrscheinliche
παθόντες^N_{AorSAkt} **ἄναυδοι**^{AdjN} **παρειστήκεσαν.**^{PlqAkt} **χρόνῳ** **δὲ**^{Pt} **ὁ**^{ArtN} **πρεσβύτης** **ἔφη,**^{ImpAkt}
 erlitten habend sprachlos standen bei gehabt hatten aber der sagte,
Τίνες^N_{Pr} **ὑμεῖς**^N_{Pr} **ἄρα**^{Pt} **ἔστε,**^{PräAkt} **ῷϊ** **ξένοι;** **πότερον**^{Kon} **τῶν**^{ArtG} **ἐναλίων**^{AdjG} **δαιμόνων** **ἡ**^{Kon}
 Wer ihr also seid, o ob der meer oder
ἄνθρωποι **δυστυχεῖς**^{AdjN} **ἡμῖν**^D_{Pr} **παραπλήσιοι;**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **γὰρ**^{Pt} **ἡμεῖς**^N_{Pr} **ἄνθρωποι** **ὄντες**^N_{PräAkt}
 unglückliche uns ähnlich; und ja wir seiend
καὶ^{Kon} **ἐν**^{Prp} **γῇ** **τραφέντες**^N_{AorPas} **νῦν**^{Adv} **θαλάττιοι**^{AdjN} **γεγόναμεν**_{PerAkt} **καὶ**^{Kon}
 und auf genährt worden seiend jetzt meerische geworden sind wir und
συνυνηχόμεθα^{PräM/P} **τῷ**^{ArtD} **περιέχοντι**^D_{PräAkt} **τούτῳ**^D_{Pr} **θηρίῳ**, **οὐδὲ**^{Pt} **δὲ**^A_{Pr}
 mit geschwommen werden wir dem um gebenden diesem auch nicht was
πάσχομεν^{PräAkt} **ἀκριβῶς**^{Adv} **εἰδότες**^N_{PerAkt} **τεθνάναι**_{PerAktInf} **μὲν**^{Pt} **γὰρ**^{Pt} **εἰκάζομεν,**^{PräAkt}
 erleiden wir genau gewusst habend gestorben sein zwar denn vermuten wir,
ζῆν^{PräAktInf} **δὲ**^{Pt} **πιστεύομεν.**^{PräAkt} **πρὸς**^{Prp} **ταῦτα**^A_{Pr} **ἔγω**^N_{Pr} **εἶπον.**^{AorSAkt} **Καὶ**^{Kon} **ἡμεῖς**^N_{Pr} **τοι**^{Pt}
 zu leben aber glauben wir zu diesen ich sagte ich auch wir ja
ἄνθρωποι, **νεήλυδες** **μέν,**^{Pt} **ῷϊ** **πάτερ**, **αύτῷ**^D_{Pr} **σκάφει** **πρώην**^{Adv} **καταποθέντες,**^N_{AorPas}
 zwar, o ihm jüngst hinunter geschlungen worden seiend,
προήλθομεν^{AorAkt} **δὲ**^{Pt} **νῦν**^{Adv} **βουλόμενοι**^N_{PräM/P} **μαθεῖν**^{AorSAktInf} **τὰ**^{ArtA} **ἐν**^{Prp} **τῇ**^{ArtD} **ἄλη** **ώς**^{Kon}
 traten wir heran aber jetzt wollend zu lernen die in der wie
ἔχει.^{PräAkt} **πολλὴ**^{AdjN} **γάρ**^{Pt} **τις**^N_{Pr} **καὶ**^{Kon} **λάσιος**^{AdjN} **ἔφαίνετο.**^{ImpM/P} **δαίμων** **δέ**^{Pt} **τις,**^N_{Pr} **ώς**^{Kon}
 es steht groß denn irgendeine und buschige schien sich. aber einer, wie
ἔοικεν,^{PerAkt} **ἡμᾶς**^A_{Pr} **ῆγαγεν**^{AorSAkt} **σέ**^A_{Pr} **τε**^{Pt} **όψομένους**^A_{FuM/P} **καὶ**^{Kon} **εἰσομένους**^A_{FuM/P} **ὅτι**^{Kon}
 es scheint, uns führte dich und sehen werdend und erfahren werdend dass
μὴ^{Pt} **μόνοι**^{AdjN} **ἐν**^{Prp} **τῷδε**^D_{Pr} **καθείργμεθα**^{PerM/P} **τῷ**^{ArtD} **θηρίῳ**. **ἀλλὰ**^{Kon} **φράσον**^{AorAktInf}
 nicht allein in diesem hier wir eingeschlossen sind dem sondern sage
γε^{Pt} **ἡμῖν**^D_{Pr} **τὴν**^{ArtA} **σαυτοῦ**^G_{Pr} **τύχην**, **ὅστις**^N_{Pr} **τε**^{Pt} **ῷν**^N_{PräAkt} **καὶ**^{Kon} **ὅπως**^{Kon} **δεῦρο**^{Adv}
 wenigstens uns die deiner selbst wer und seiend und wie hierher
εἰσῆλθες.^{AorSAkt} **ὁ**^{ArtN} **δὲ**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **πρότερον**^{Adv} **ἔφη**^{ImpAkt} **ἔρειν**^{FuInfAkt} **οὐδὲ**^{Kon} **πεύσεσθαι**^{FuM/PlIn}
 hinein gingst. der aber nicht früher sagte sagen werden und nicht erfahren werden
παρ^{Prp} **ἡμῶν,**^G_{Pr} **πρὶν**^{Kon} **ξενίων** **τῶν**^{ArtG} **παρόντων**^G_{PräAkt} **μεταδοῦναι,**^{AorAktInf} **καὶ**^{Kon}
 von uns, bevor der anwesenden mitzuteilen, und
λαβὼν^N_{AorAkt} **ἡμᾶς**^A_{Pr} **ῆγεν**^{ImpAkt} **ἐπὶ**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **οἰκίαν** — **ἐπεποίητο**^{PlqM/P} **δὲ**^{Pt}
 genommen habend uns führte zu die war bereitet gewesen aber

αὐτάρκη^{AdjA} καὶ^{Kon} στιβάδας ένωκοδόμητο^{PlqM/P} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA}
 selbst genüsam und war aufgebaut gewesen und die andern
 ἔξηρτιστο^{PlqM/P} — παραθεῖς^N ΑorSAkt δὲ^{Pt} ἡμῖν^D Pr λάχανά τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα καὶ^{Kon}
 war ausgerüstet gewesen vor gesetzt habend aber uns und auch und
 ἵχθυς, ἔτι^{Adv} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} οἶνον ἐγχέας,^N ΑorAkt ἐπειδὴ^{Kon} ίκανῶς^{Adv} ἐκορέσθημεν,^{AorPas}
 noch aber auch ein gegossen habend, als hinreichend wurden gesättigt,
 ἐπινυθάνετο^{ImpM/P} ἦ^A Pr πεπόνθιμεν·^{PerAktOp} κάγω^{KonN} Pr πάντα^{AdjA} ἔξῆς^{Adv}
 erkundigte sich was wir erlitten hätten· und ich alles der Reihe nach
 διηγησάμην,^{AorMed} τόν^{ArtA} τε^{Pt} χειμῶνα καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} νήσῳ καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐν^{Prp}
 ich erzählte, den und und die in der und den in
 τῷ^{ArtD} ἀέρι πλοῦν, καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} πόλεμον, καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} μέχρι^{Prp} τῇ^{ArtG} εἰς^{Prp}
 der und den und die andern bis der in
 τὸ^{ArtA} κῆτος καταδύσεως.
 das

§ 34 ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὑπερθαυμάσας^N ΑorAkt καὶ^{Kon} αὐτὸς^N Pr ἐν^{Prp} μέρει τὰ^{ArtA} καθ'^{Prp} αὐτὸν^A Pr
 der aber über gestaunt habend und selbst in die gemäß sich selbst
 διεξῆι^{ImpAkt} λέγων,^N PräAkt τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γένος είμι, ^{PräAkt} ω̄^{ij} ξένοι, Κύπριος, ὁρμηθεῖς^N ΑorPas
 führte aus sagend, das zwar ich bin, o aufgebrochen seiend
 δὲ^{Pt} κατ'^{Prp} ἐμπορίαν ἀπὸ^{Prp} τῇ^{ArtG} πατρίδος μετὰ^{Prp} παιδός, ὅν^A Pr ὥρατε,^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 aber gemäß von der mit den welchen ihr seht, und
 ἄλλων^{AdjG} πολλῶν^{AdjG} οἰκετῶν ἐπλεον^{ImpAkt} εἰς^{Prp} Ιταλίαν ποικίλον^{AdjA} φόρτον κομίζων^N PräAkt
 anderer vieler segelte ich nach bunt gemischt bringend
 ἐπὶ^{Prp} νεῶς μεγάλης,^{AdjG} ἡν^A Pr ἐπὶ^{Prp} στόματι τοῦ^{ArtG} κήτους διαλελυμένην^A PerM/P ἵσως^{Adv}
 auf großen, die auf des aufgelöst seiend vielleicht
 ἐώρακατε,^{PerAkt} μέχρι^{Prp} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} Σικελίας εὐτυχῶς^{Adv} διεπλεύσαμεν.^{AorAkt} ἐκείθεν^{Adv} δὲ^{Pt}
 ihr habt gesehen. bis zwar nun glücklicherweise durch segelten wir von dort aber
 ἀρπασθέντες^N ΑorPas ἀνέμω σφοδρῶς^{AdjD} τριταῖοι^{AdjN} ἐς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὠκεανὸν
 weg gerafft worden seiend heftigem am dritten Tag in den
 ἀπηνέχθημεν,^{AorPas} ἔνθα^{Adv} τῷ^{ArtD} κήτει περιτυχόντες^N ΑorSAkt καὶ^{Kon} αὕτανδροι^{AdjN}
 wurden hinweg getragen, dort dem begegnet habend und mit Mann und Maus
 καταποθέντες^N ΑorPas δύο^{Adj} ἡμεῖς^N Pr μόνοι, ^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 hinunter geschlungen worden seiend zwei wir allein, der andern
 ἀποθανόντων,^G ΑorAkt ἐσώθημεν.^{AorPas} θάψαντες^N ΑorAkt δὲ^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἐταίρους καὶ^{Kon} ναὸν
 gestorben seienden, wurden gerettet. begraben habend aber die und
 τῷ^{ArtD} Ποσειδῶνι δειμάμενοι^N ΑorMed τουτονὶ^A Pr τὸν^{ArtA} βίον ζῶμεν,^{PräAkt} λάχανα μὲν^{Pt}
 dem errichtet habend diesen hier den leben wir, zwar
 κηπεύοντες,^N PräAkt ἵχθυς δὲ^{Pt} σιτούμενοι^N PräM/P καὶ^{Kon} ἀκρόδρυα. πολλὴ^{AdjN} δέ^{Pt} ὡς^{Kon}
 gärtnend, aber uns ernährend und viel aber, wie
 ὥρατε,^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ὕλη, καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμπέλους ἔχει^{PräAkt} πολλάς,^{AdjA} ἀφ'^{Prp} ὕλη^G Pr
 ihr seht, die und gewiss auch hat viele, von deren
 ἥδυταος^{AdjNSup} οἶνος γεννᾶται^{PräM/P} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} πηγὴν δὲ^{Pt} ἵσως^{Adv} εἰδετε^{AorSAkt}
 süßester wird erzeugt· und die aber vielleicht ihr saht
 καλλίστου^{AdjGSup} καὶ^{Kon} ψυχροτάτου^{AdjGSup} ὕδατος. εύνην δὲ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} φύλλων
 des schönsten und des kältesten aber aus den
 ποιούμεθα,^{PräM/P} καὶ^{Kon} πῦρ ἄφθονον^{AdjA} καίομεν,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ὅρνεα δὲ^{Pt} θηρεύομεν^{PräAkt}
 machen wir uns, und reichlich brennen wir, und aber jagen wir
 τὰ^{ArtA} εἰσπετόμενα,^A PräM/P καὶ^{Kon} ζῶντας^A PräAkt ἵχθυς ἀγρεύομεν^{PräAkt} ἔξιόντες^N PräAkt ἐπὶ^{Prp}
 die hinein fliegend seienden, und lebende fangen wir hinaus gehend auf
 τὰ^{ArtA} βραγχία τοῦ^{ArtG} θηρίου, ἔνθα^{Adv} καὶ^{Kon} λουόμεθα,^{PräM/P} ὄπόταν^{Kon}

die des dort auch baden wir uns, wann immer
 ἐπιθυμήσωμεν._{AorAktKnj} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} καὶ^{Kon} λίμνη οὐ^{Pt} πόρρω^{Adv} ἐστὶν_{PräAkt} σταδίων εἴκοσι^{Adj}
 begehen wir. und gewiss auch nicht weit ist zwanzig
 τὴν^{ArtA} περίμετρον, ἰχθῦς ἔχουσα^N_{PräAkt} παντοδαπούς, ^{AdjA} ἐν^{Prp} ἦ^D_{Pr} καὶ^{Kon}
 den habend allerlei, in der welchen auch
 νηχόμεθα_{PräM/P} καὶ^{Kon} πλέομεν_{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} σκάφους μικροῦ, ^{AdjG} δ^A_{Pr} ἔγώ^N_{Pr}
 schwimmen wir und segeln wir auf kleinen, das welches ich
 ναυπηγησάμην._{AorMed} ἔτη δέ^{Pt} ἐστὶν_{PräAkt} ἡμῖν^D_{Pr} τῆς^{ArtG} καταπόσεως ταῦτα^A_{Pr} ἐπτὰ^{Adj} καὶ^{Kon}
 schiff baute ich. aber ist uns des dieses sieben und
 εἴκοσι.^{Adj}
 zwanzig.

§ 35 καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μὲν^{Pt} ἄλλα^{AdjA} ἵσως^{Adv} φέρειν_{PräInfAkt} δυνάμεθα,_{PräM/P} οἱ^{ArtN} δὲ^{Pt} γείτονες
 und die zwar andern vielleicht tragen können wir, die aber
 ἡμῶν^G_{Pr} καὶ^{Kon} πάροικοι σφόδρα^{Adv} χαλεποὶ^{AdjN} καὶ^{Kon} βαρεῖς^{AdjN} εἰσιν_{PräAkt} ἄμικτοι^{AdjN} τε^{Pt}
 unser und sehr schwierig und beschwerlich sind, un gesellig und
 ὄντες^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄγριοι.^{AdjN} ἦ^{Pt} γάρ,^{Pt} ἔφην_{ImpAkt} ἔγώ,^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} τινές^N_{Pr}
 seiend und wild. in der Tat denn, sagte ich ich, auch andere einige
 εἰσιν_{PräAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} κήτει; πολλοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ἔφη,_{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἄξενοι^{AdjN} καὶ^{Kon}
 sind in dem viele zwar nun, sagte, und un gastlich und
 τὰς^{ArtA} μορφὰς ἀλλόκοτοι.^{AdjN} τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} γάρ^{Pt} ἐσπέρια^{AdjN} τῆς^{ArtG} ὥλης καὶ^{Kon} οὐραῖα^{AdjN}
 die sonderbar die zwar denn westlichen der und hinteren
 Ταριχᾶνες οἰκοῦσιν,_{PräAkt} έθνος ἐγχελυωπὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} καραβοπρόσωπον, ^{AdjN} μάχιμον^{AdjN} καὶ^{Kon}
 bewohnen, aal gesichtig und krabben gesichtig, kampftüchtig und
 θρασὺ^{AdjN} καὶ^{Kon} ὡμοφάγον.^{AdjN} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ἐτέρας^{AdjG} πλευρᾶς κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 dreist und roh fressend die aber der anderen entlang den
 δεξιὸν^{AdjA} τοῖχον Τριτωνομένδητες, τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἄνω^{Adv} ἀνθρώποις ἐοικότες, ^N_{PerAkt} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt}
 rechten die zwar oben ähnlich geworden, die aber
 κάτω^{Adv} τοῖς^{ArtD} γαλεώταις, ἥττον^{AdvKmp} μέντοι^{Pt} ἄδικοι^{AdjN} εἰσιν_{PräAkt} τῷν^{ArtG} ἄλλων.^{AdjG}
 unten den weniger jedoch ungerecht sind der anderen·
 τὰ^{ArtN} λαιὰ^{AdjN} δὲ^{Pt} Καρκινόχειρες καὶ^{Kon} Θυννοκέφαλοι συμμαχίαν τε^{Pt} καὶ^{Kon} φιλίαν πρὸς^{Prp}
 die linken aber und und auch zu
 ἐαυτοὺς^A_{Pr} πεποιημένοι.^N_{PerM/P} τὴν^{ArtA} δὲ^{Pt} μεσόγαιαν νέμονται_{PräM/P} Παγουρίδαι καὶ^{Kon}
 sich selbst gemacht habend das aber bewohnen und
 Ψηττόποδες, γένος μάχιμον^{AdjN} καὶ^{Kon} δρομικώτατον.^{AdjNSup} τὰ^{ArtN} ἐῶσ^{AdjN} δέ, ^{Pt} τὰ^{ArtN} πρὸς^{Prp}
 kampftüchtig und lauf schnellstes die östlichen aber, die bei
 αὐτῷ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} στόματι, τὰ^{ArtN} πολλὰ^{AdjN} μὲν^{Pt} ἔρημά^{AdjN} ἐστι,_{PräAkt} προσκλυζόμενα^N_{PräM/P}
 ihm selbst dem die meisten zwar wüst ist, an geflutet werdend
 τῇ^{ArtD} θαλάττῃ· ὅμως^{Adv} δὲ^{Pt} ἔγώ^N_{Pr} ταῦτα^A_{Pr} ἔχω_{PräAkt} φόρον τοῖς^{ArtD} Ψηττόποσιν
 dem dennoch aber ich dieses habe den
 ὑποτελῶν^N_{PräAkt} ἐκάστου^{AdjG} ἔτους ὅστρεια πεντακόσια.^{AdjA}
 abgaben zahlend jedes fünf hundert.

§ 36 τοιαύτη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἡ^{ArtN} χώρα ἐστίν._{PräAkt} ὑμᾶς^A_{Pr} δὲ^{Pt} χρὴ_{PräAkt} ὁρᾶν_{PräInfAkt} ὅπως^{Kon}
 so beschaffen zwar die ist euch aber es ist nötig zu sehen wie
 δυνησόμεθα_{FuM/P} τοσούτοις^{AdjD} έθνεσι μάχεσθαι_{PräM/PInf} καὶ^{Kon} ὅπως^{Kon} βιοτεύσομεν._{FuAkt}
 wir werden können so vielen zu kämpfen und wie wir werden leben.
 πόσοι^{AdjN} δέ, ^{Pt} ἔφη_{ImpAkt} ἔγώ,^N_{Pr} πάντες^{AdjN} οὗτοι^N_{Pr} εἰσιν;_{PräAkt} πλείους, ^{AdjNKmp} ἔφη,_{ImpAkt}
 wie viele aber, sagte ich ich, alle diese hier sind; mehr, sagte,
 τῶν^{ArtG} χιλίων.^{AdjG} ὅπλα δὲ^{Pt} τίνα^A_{Pr} ἐστὶν_{PräAkt} αύτοῖς;^D_{Pr} οὐδέν,^N_{Pr} ἔφη,_{ImpAkt} πλὴν^{Prp} τὰ^{ArtA}
 der tausend. aber welche sind ihnen; nichts, sagte, außer die

ὁστᾶ τῶν^{ArtG} ιχθύων. ούκοῦν, ^{Pt} ἔφην^{ImpAkt} ἐγώ, ^N ^{Pr} ἄριστα^{AdvSup} ἀν^{Pt} ἔχοι^{PräAktOp}
 der folglich, sagte ich ich, am besten wohl würde es sich verhalten
 διὰ^{Prp} μάχης ἐλθεῖν^{AorSAktInf} αὐτοῖς, ^D ^{Pr} ἄτε^{Pt} ούσιν^D ^{PräAkt} ἀνόπλοις^{AdjD} αὐτούς^A ^{Pr} γε^{Pt}
 durch zu kommen für sie, da ja seienden un bewaffneten sie gerade
 ώπλισμένους^A ^{PerM/P} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} κρατήσομεν^{FuAkt} αὐτῶν, ^G ^{Pr} ἀδεῶς^{Adv} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} βίον
 bewaffnet seienden· wenn denn wir werden siegen ihrer, unerschrocken den restlichen
 οἰκήσομεν.^{FuAkt} ἔδοξε^{AorAkt} ταῦτα, ^N ^{Pr} καὶ^{Kon} ἀπελθόντες^N ^{AorSAkt} ἐπὶ^{Prp} ναῦν
 werden wir wohnen. es schien gut dieses, und weg gegangen seiend zu
 παρεσκευαζόμεθα. ^{ImpM/P} αἰτία δὲ^{Pt} τοῦ^{ArtG} πολέμου ἔμελλεν^{ImpAkt} ἔσεσθαι^{FuM/Plnf} τοῦ^{ArtG} φόρου
 rüsteten wir uns aus. aber des stand bevor zu sein des
 ἡ^{ArtN} οὐκ^{Pt} ἀπόδοσις, ἥδη^{Adv} τῆς^{ArtG} προθεσμίας ἐνεστώσῃς^G ^{PerAkt} καὶ^{Kon} δὴ^{Pt} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 die nicht bereits der gegenwärtig seiend. und ja die zwar
 ἔπειπον^{ImpAkt} ἀπαιτοῦντες^N ^{PräAkt} τὸν^{ArtA} δασμόν· ὁ^{ArtN} δὲ^{Pt} ὑπεροπτικῶς^{Adv}
 sandten fordernd den der aber hochmütig
 ἀποκρινάμενος^N ^{AorMed} ἀπεδίωξε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} ἀγγέλους. πρῶτοι^{AdjNSup} οὖν^{Pt} οἱ^{ArtN} Ψηττόποδες
 antwortend verjagte die zuerst nun die
 καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Παγουρίδαι χαλεπαίνοντες^N ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} Σκινθάρῳ — τούτῳ^N ^{Pr} γὰρ^{Pt}
 und die entrüstet dem dies denn
 ἐκαλεῖτο^{ImpM/P} — μετὰ^{Prp} πολλοῦ^{AdjG} θορύβου ἐπήσαν. ^{ImpAkt}
 wurde genannt mit viel heranrückten.

§ 37 ήμεῖς^N ^{Pr} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἔφοδον ὑποπτεύοντες^N ^{PräAkt} ἔξοπλισάμενοι^N ^{AorMed} ἀνεμένομεν,^{ImpAkt}
 wir aber den ahnend ausgerüstet habend warteten,
 λόχον τινὰ^{Pr} προτάξαντες^N ^{AorAkt} ἀνδρῶν πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι. ^{Adj} προείρητο^{PlqM/P} δὲ^{Pt}
 irgendeinen vorgestellt habend fünf und zwanzig. vorhergesagt gewesen aber
 τοῖς^{ArtD} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ἐνέδρᾳ, ἐπειδὰν^{Kon} ίδωσι^{AorSAktKnj} παρεληλυθότας^A ^{PerAkt} τοὺς^{ArtA}
 den in der sobald sie sehen vorübergegangen seiende die
 πολεμίους, ἐπανίστασθαι^{Präm/Plnf} καὶ^{Kon} οὔτως^{Adv} ἐποίησαν.^{AorAkt} ἐπαναστάντες^N ^{AorSAkt} γὰρ^{Pt}
 sich erheben· und so taten. aufgestanden seiend denn
 κατόπιν^{Adv} ἔκοπτον^{ImpAkt} αὐτούς, ^A ^{Pr} καὶ^{Kon} ήμεῖς^N ^{Pr} δὲ^{Pt} αὐτοὶ^N ^{Pr} πέντε^{Adj} καὶ^{Kon} εἴκοσι^{Adj}
 von hinten hieben sie, und wir aber selbst fünf und zwanzig
 τὸν^{ArtA} ἀριθμὸν ὄντες^N ^{PräAkt} — καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN} Σκίνθαρος καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} παῖς αὐτοῦ^G ^{Pr}
 die seiend und denn der und der seines
 συνεστρατεύοντο^{ImpM/P} — ὑπηντιάζομεν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} συμμίξαντες^N ^{AorAkt} θυμῷ καὶ^{Kon} ὥμῃ
 mit zogen entgegen gingen, und zusammen geprallt seiend und
 διεκινδυνεύομεν.^{ImpAkt} τέλος δὲ^{Pt} τροπὴν αὐτῶν^G ^{Pr} ποιησάμενοι^N ^{AorMed} κατεδιώξαμεν^{AorAkt}
 riskierten. aber ihrer gemacht habend verfolgten
 ἄχρι^{Prp} πρὸς^{Prp} τοὺς^{ArtA} φωλεούς. ἀπέθανον^{AorAkt} δὲ^{Pt} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} πολεμίων ἐβδομήκοντα^{Adj}
 bis zu die starben aber der zwar siebzig
 καὶ^{Kon} ἐκατόν, ^{Adj} ήμῶν^G ^{Pr} δὲ^{Pt} εἷς, ^{AdjN} ὁ^{ArtN} κυβερνήτης, τρίγλης πλευρᾶ διαπαρεὶς^N ^{AorPas}
 und hundert, unserer aber einer, der durchstochen seiend
 τὸ^{ArtA} μετάφρενον.
 das

§ 38 ἐκείνην^A ^{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ήμέραν καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} νύκτα ἐπηυλισάμεθα^{AorMed} τῇ^{ArtD} μάχη
 jene zwar nun den und die lagerten wir uns bei der
 καὶ^{Kon} τρόπαιον ἐστήσαμεν^{AorAkt} ῥάχιν ξηρὰν^{AdjA} δελφίνος ἀναπήξαντες^N ^{AorAkt} τῇ^{ArtD}
 und stellten wir auf trocken aufgesteckt habend. am
 ὑστεραία^{AdjD} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι^{AdjN} αἰσθόμενοι^N ^{PräM/P} παρῆσαν,^{ImpAkt} τὸ^{ArtA} μὲν^{Pt}
 folgenden aber auch die anderen wahrnehmend kamen, den zwar
 δεξιὸν^{AdjA} κέρας ἔχοντες^N ^{PräAkt} οἱ^{ArtN} Ταριχᾶνες — ἡγεῖτο^{ImpM/P} δὲ^{Pt} αὐτῶν^G ^{Pr} Πήλαμος —

| | | | | | |
|---|--|-----|--------|------|-----------|
| rechten | haltend | die | führte | aber | von ihnen |
| τὸν ^{ArtA} δὲ ^{Pt} εὐώνυμον ^{AdjA} οἱ ^{ArtN} Θυννοκέφαλοι, τὸν ^{ArtA} μέσον ^{AdjA} δὲ ^{Pt} οἱ ^{ArtN} Καρκινόχειρες· οἱ ^{ArtN} | den aber linken die die Mitte aber die | | | | die |
| γὰρ ^{Pt} Τριτωνομένδητες τὴν ^{ArtA} ἡσυχίαν ἦγον ^{ImpAkt} οὐδετέροις ^{AdjD} συμμαχεῖν ^{PräAktInf} | denn die hielten keiner Seite Bündnis eingehen | | | | |
| προαιρούμενοι. ^N Präm/P δῆμεῖς ^N Pr δὲ ^{Pt} προαπαντήσαντες ^N AorAkt αὐτοῖς ^D Pr παρὰ ^{Ppr} τὸ ^{ArtA} | vorziehend. wir aber vorher entgegen gegangen seiend ihnen bei dem | | | | |
| Ποσειδώνιον συνεμίσαμεν ^{AorAkt} πολλῇ ^{AdjD} βοῇ χρώμενοι, ^N Präm/P ἀντήχει ^{PräAkt} δὲ ^{Pt} τὸ ^{ArtN} κύτος | zusammen stießen mit viel gebrauchend, halbt wider aber die | | | | |
| ῶσπερ ^{Kon} τὰ ^{ArtA} σπήλαια. τρεψάμενοι ^N AorMed δὲ ^{Pt} αὐτούς, ^A Pr ἄτε ^{Pt} γυμνῆτας ^{AdjA} | wie die in Flucht gesetzt habend aber sie, da nackt | | | | |
| ὄντας, ^A PräAkt καὶ ^{Kon} καταδιώξαντες ^N AorAkt ἐξ ^{Ppr} τὴν ^{ArtA} ὑλην τὸ ^{ArtA} λοιπὸν ^{AdjA} | seiende, und hinab verfolgt habend in den das Übrige | | | | |
| ἐπεκρατοῦμεν ^{ImpAkt} τῆς ^{ArtG} γῆς. | herrschten des | | | | |

| | |
|------|---|
| § 39 | καὶ Kon μετ̄,Prp οὐ Pt πολὺ AdjA κήρυκας ἀποστείλαντες N AorAkt νεκρούς AdjA τε Pt ἀνηροῦντο ImpM/P |
| | und nach nicht viel abgesandt habend Tote und nahmen auf |
| | καὶ Kon περὶ Prp φιλίας διελέγοντο ImpM/P ἡμῖν D Pr δὲ Pt οὐκ Pt ἐδόκει ImpAkt |
| | und über unterredeten sich uns aber nicht schien |
| | σπένδεσθαι, PräM/PlInf ἀλλὰ Kon τῇ ArtD ὑστεραίᾳ AdjD χωρίσαντες N AorAkt ἐπ̄,Prp αὐτοὺς A Pr |
| | Waffenstillstand zu schließen, sondern am folgenden vorgegangen seiend gegen sie |
| | πάντας AdjA ἄρδην Adv ἐξεκόψαμεν AorAkt πλὴν Prp τῶν ArtG Τριτωνομενδήτων. οὗτοι N Pr δὲ Pt ώς Kon |
| | alle mit Wurzel ausrotteten außer den diese aber als |
| | εἴδον AorSAkt τὰ ArtA γινόμενα, A PräM/P διαδράντες N AorAkt ἐκ Prp τῶν ArtG βραγχίων ἀφῆκαν AorAkt |
| | sahen die Geschehenden, entflohen seiend aus den ließen sich |
| | αὐτοὺς A εἰς Prp τὴν ArtA θάλατταν. ἡμεῖς N Pr δὲ Pt τὴν ArtA χώραν ἐπελθόντες N AorAkt ἔρημον AdjA |
| | selbst in das wir aber das über zogen seiend verlassen |
| | ἡδη Adv οὖσαν A PräAkt τῶν ArtG πολεμίων τὸ ArtA λοιπὸν AdjA ἀδεῶς Adv κατωκοῦμεν, ImpAkt τὰ ArtA |
| | schon seiend von den das Übrige furchtlos bewohnten, die |
| | πολλὰ AdjA γυμνασίοις τε Pt καὶ Kon κυνηγεσίοις χρώμενοι N PräM/P καὶ Kon ἀμπελουργοῦντες N PräAkt |
| | vieles und auch gebrauchend und Weinbau treibend |
| | καὶ Kon τὸν ArtA καρπὸν συγκομιζόμενοι N PräM/P τὸν ArtA ἐκ Prp τῶν ArtG δένδρων, καὶ Kon ὅλως Adv |
| | und den einsammelnd den aus den und insgesamt |
| | ἐώκειμεν ImpAkt τοῖς ArtD ἐν Prp δεσμωτηρίῳ μεγάλῳ AdjD καὶ Kon ἀφύκτῳ AdjD τρυφῶσι D PräAkt καὶ Kon |
| | glichen den in großen und unentrißbaren schwelgenden und |
| | λελυμένοις. D PerM/P ἐνιαυτὸν μὲν Pt οὖν Pt καὶ Kon μῆνας όκτὼ Adj τοῦτον A Pr διήγομεν ImpAkt τὸν ArtA |
| | gelösten. zwar also auch acht diesen brachten wir hin die |

| | | | | | | | | | | | | |
|------|---------------------------------|------------------------------|------------------------------|----------------------------|-------------------------------|---------------------------|----------------------------|-----------------------------|--------------------------------|---------------------------------|--------------------------------|---------------|
| § 40 | τῶς ^{ArtD} | δέ ^{Pt} | ἐνάτῳ ^{AdjD} | μηνὶ | πέμπτῃ ^{AdjD} | ισταμένου, | G | περὶ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | δευτέραν ^{AdjA} | τοῦ ^{ArtG} | |
| | im | aber | neunten | | am fünften | ansetzenden | seienden, | um | die | zweite | des | |
| | στόματος | ἀνοιξιν | — ἄπαξ ^{Adv} | γὰρ ^{Pt} | δὴ ^{Pt} | τοῦτο ^N | Pr | κατὰ ^{Prp} | τὴν ^{ArtA} | ώραν | ἐκάστην ^{AdjA} | |
| | | | einmal | denn | ja | dies | | je | die | | jede | |
| | ἔποιει ^{ImpAkt} | τὸ ^{ArtN} | κῆτος, | ώστε ^{Kon} | ήμας ^A | Pr | πρὸς ^{Prp} | τὰς ^{ArtA} | ἀνοίξεις | τεκμαίρεσθαι | PräM/Plnf | |
| | machte | das | | so dass | uns | | nach | den | | | zu ermessen | |
| | τὰς ^{ArtA} | ώρας | — περὶ ^{Prp} | οὖν ^{Pt} | τὴν ^{ArtA} | δευτέραν, | AdjA | ώσπερ ^{Kon} | ἔφην, ^{ImpAkt} | ἀνοιξιν, | ἄφων ^{Adv} | |
| | die | | um | nun | die | zweite, | | wie gerade | sagte ich, | | plötzlich | |
| | τε ^{Pt} | πολλὴ ^{AdjN} | καὶ ^{Kon} | θόρυβος | ἡκούετο | ImpM/P | καὶ ^{Kon} | ώσπερ ^{Kon} | κελεύσματα | καὶ ^{Kon} | εἰρεσίαι. | |
| | und | groß | und | | war zu hören | | und | gleichwie | | und | | |
| | ταραχθέντες ^N | λόρρας | οὖν ^{Pt} | ἀνειρπύσαμεν | λόρρας | | ἐπ' ^{Prp} | αὐτὸ ^A | Pr | τὸ ^{ArtA} | στόμα | |
| | | | | | | | | | | | τοῦ ^{ArtG} | θηρίου |

auf geschreckt worden seiend nun hinauf krochen auf das den des
καὶ^{Kon} **στάντες**^N_{AorSAkt} **ένδοτέρω**^{Adv} **τῶν**^{ArtG} **όδόντων** **καθεωρῶμεν**^{ImpAkt} **ἀπάντων**^{AdjG} **ῶν**^G_{Pr}
 und hingestellt seiend weiter innen der erblickten alles was
ἐγὼ^N_{Pr} **εἶδον**_{AorSAkt} **θεαμάτων** **παραδοξότατον,**^{AdjASup} **ἄνδρας** **μεγάλους,**^{AdjA} **ὅσον**^A_{Pr}
 ich sah äußerst wunderlich, große, etwa
ἡμισταδιαίους^{AdjA} **τὰς**^{ArtA} **ἡλικίας,** **ἐπὶ**^{Prp} **νήσων** **μεγάλων**^{AdjG} **προσπλέοντας**^A_{PräAkt} **ῶσπερ**^{Kon}
 halb stadien hoch die auf großen heran seglend wie gerade
ἐπὶ^{Prp} **τριήρων.** **οἶδα**_{PräAkt} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ἀπίστοις**^{AdjD} **έοικότα**^A_{PerAkt} **Ιστορήσων,**^N_{FuAkt}
 auf ich weiß zwar nun Unglaubwürdigem gleichende erzählen werdend,
λέξω_{FuAkt} **δὲ**^{Pt} **ὅμως.**^{Adv} **νῆσοι** **ἥσαν**^{ImpAkt} **ἐπιμήκεις**^{AdjN} **μέν,**^{Pt} **οὐ**^{Pt} **πάνυ**^{Adv} **δὲ**^{Pt} **ὑψηλαί,**^{AdjN}
 werde sagen aber dennoch. waren langgestreckt zwar, nicht sehr aber hoch,
ὅσον^N_{Pr} **ἐκατὸν**^{Adj} **σταδίων** **ἐκάστη**^{AdjN} **τὸ**^{ArtN} **περίμετρον.** **ἐπὶ**^{Prp} **δὲ**^{Pt} **αύτῶν**^G_{Pr} **ἐπλεον**^{ImpAkt}
 etwa hundert je jede der auf aber auf ihnen fuhren
τῶν^{ArtG} **ἀνδρῶν** **ἐκείνων**^G_{Pr} **ἀμφὶ**^{Prp} **τοὺς**^{ArtA} **εἴκοσι**^{Adj} **καὶ**^{Kon} **ἐκατόν.**^{Adj} **τούτων**^G_{Pr} **δὲ**^{Pt} **οἱ**^{ArtN}
 der jener um die zwanzig und hundert von diesen aber die
μὲν^{Pt} **παρ'**^{Prp} **ἐκάτερα**^{AdjA} **τῆς**^{ArtG} **νήσου** **καθήμενοι**^N_{Präm/P} **ἔφεξῆς**^{Adv} **ἐκωπηλάτουν**^{ImpAkt}
 zwar an beiden der sitzend der Reihe nach ruderten
κυπαρίττοις^{AdjD} **μεγάλαις**^{AdjD} **αὐτοκλάδοις**^{AdjD} **καὶ**^{Kon} **αὐτοκόμοις**^{AdjD} **ῶσπερ**^{Kon} **ἐρετμοῖς,**
 Zypressen großen Eigenzweigen und Eigenlaubigen wie gerade
κατόπιν^{Adv} **δὲ**^{Pt} **ἐπὶ**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **πρύμνης,** **ώς**^{Kon} **ἐδόκει,**^{ImpAkt} **κυβερνήτης** **ἐπὶ**^{Prp} **λόφου**
 hintennach aber auf dem wie es schien, auf
ὑψηλοῦ^{AdjG} **εἰστήκει**_{PlqAkt} **χάλκεον**^{AdjA} **ἔχων**^N_{PräAkt} **πηδάλιον** **πεντασταδιαῖον**^{AdjA} **τὸ**^{ArtN} **μῆκος.**
 hohen stand ehern haltend fünf stadien lang die
ἐπὶ^{Prp} **δὲ**^{Pt} **τῆς**^{ArtG} **πρώρας** **ὅσον**^N_{Pr} **τετταράκοντα**^{Adj} **ώπλισμένοι**^N_{PerM/P} **αύτῶν**^G_{Pr}
 an aber der etwa vierzig bewaffnet von ihnen
ἐμάχοντο,_{ImpM/P} **πάντα**^{AdjN} **ἐοικότες**^N_{PerAkt} **ἀνθρώποις** **πλὴν**^{Prp} **τῆς**^{ArtG} **κόμης· αὐτῇ**^N_{Pr} **δὲ**^{Pt} **πῦρ**
 kämpften, ganz ähnlich seiend außer des dies aber
ἵν_{ImpAkt} **καὶ**^{Kon} **ἐκάετο,**_{ImpM/P} **ώστε**^{Kon} **οὐδὲ**^{Kon} **κορύθων** **ἐδέοντο.**_{ImpM/P} **ἀντὶ**^{Prp} **δὲ**^{Pt} **ἰστίων**
 war und brannte, so dass nicht einmal bedurften. anstatt aber
ὁ^{ArtN} **ἄνεμος** **ἐμπίπτων**^N_{PräAkt} **τῇ**^{ArtD} **ὕλῃ,** **πολλῇ**^{AdjD} **οὕσῃ**^D_{PräAkt} **ἐν**^{Prp} **ἐκάστῃ,**^{AdjD}
 der hinein fallend in dem viel seiend in jeder,
ἐκόλπου_{ImpAkt} **τε**^{Pt} **ταύτην**^A_{Pr} **καὶ**^{Kon} **ἔφερε**_{ImpAkt} **τῇν**^{ArtA} **νῆσον** **ἢ**_{Pr} **ἐθέλοι**_{PräAktKnj} **ὁ**^{ArtN}
 blähte und diese und führte die wohin er wollte der
κυβερνήτης· κελευστὴς **δὲ**^{Pt} **ἔφειστήκει**_{PlqAkt} **αὐτοῖς,**^D_{Pr} **καὶ**^{Kon} **πρὸς**^{Prp} **τὴν**^{ArtA} **είρεσίαν** **όξεως**^{Adv}
 aber stand drüber über ihnen, und zu die schnell
ἐκινοῦντο_{ImpM/P} **ῶσπερ**^{Kon} **τὰ**^{ArtN} **μακρὰ**^{AdjN} **τῶν**^{ArtG} **πλοίων.**
 bewegten sich wie gerade die langen der

§ 41 **τὸ**^{ArtN} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **πρῶτον**^{AdjN} **δύο**^{Adj} **η**^{Kon} **τρεῖς**^{Adj} **ἐωρῶμεν,**^{ImpAkt} **ὕστερον**^{Adv} **δὲ**^{Kon}
 das zwar nun zuerst zwei oder drei sahen wir, später aber
ἐφάνησαν_{AorPas} **ὅσον**^A_{Pr} **ἐξακόσιοι,**^{AdjN} **καὶ**^{Kon} **διαστάντες**^N_{AorSAkt} **ἐπολέμουν**^{ImpAkt} **καὶ**^{Kon}
 erschienen etwa sechshundert, und auseinander getreten seiend kämpften und
ἐναυμάχουν._{ImpAkt} **πολλαῖ**^{AdjN} **μὲν**^{Pt} **οὖν**^{Pt} **ἀντίπρωροι**^{AdjN} **συνηράσσοντο**_{ImpM/P} **ἀλλήλαις,**^D_{Pr}
 Schiffs kämpften. viele zwar nun bug gegenüberstehende stießen zusammen einander,
πολλαῖ^{AdjN} **δὲ**^{Kon} **καὶ**^{Kon} **ἐμβληθεῖσαι**^N_{AorPas} **κατεδύοντο,**_{ImpM/P} **αι**^{ArtN} **δὲ**^{Kon}
 viele aber auch eingestoßen worden seiend tauchten unter, die aber
συμπλεκόμεναι^N_{Präm/P} **καρτερῶς**^{Adv} **διηγωνίζοντο**_{ImpM/P} **καὶ**^{Kon} **οὐ**^{Pt} **ραδίως**^{Adv}
 zusammen geflochten seiend standhaft fochten aus und nicht leicht
ἀπελύοντο._{ImpM/P} **οἱ**^{ArtN} **γὰρ**^{Pt} **ἐπὶ**^{Prp} **τῇ**^{ArtG} **πρώρας** **τεταγμένοι**^N_{PerM/P} **πᾶσαν**^{AdjA}
 lösten sich. die denn auf der aufgestellt seiend jede

έπεδείκυνυτο_{ImpM/P} προθυμίαν έπιβαίνοντες^N PräAkt καὶ^{Kon} ἀναιροῦντες^N PräAkt ἔζωγρει_{ImpAkt}
zeigten sich auf steigend seiend und tötend seiend nahm lebend

δὲ^{Kon} οὐδείς^N Pr ἀντὶ_{Prp} δὲ^{Kon} χειρῶν σιδηρῶν^{AdjG} πολύποδας μεγάλους^{AdjA} ἐκδεδεμένους^A PerM/P
aber niemand. anstatt aber eisernen große angebundene seiend

ἀλλήλοις^D Pr ἐπερρίπτουν_{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} περιπλεκόμενοι^N PräM/P τῇ^{ArtD} ὅλῃ κατεῖχον_{ImpAkt}
einander warfen darauf, die aber um schlingend seiend dem hielten fest

τὴν^{ArtA} νῆσον. ἔβαλλον_{ImpAkt} μέντοι^{Pt} καὶ^{Kon} ἐτίτρωσκον_{ImpAkt} ὄστρεοις τε^{Pt} ἀμαξοπληθέστι^{AdjD}
die warfen jedoch auch verwundeten und wagen vollen

καὶ^{Kon} σπόγγοις πλεθριαίοις^{AdjD}
und plethora großen.

§ 42 ἡγεῖτο_{ImpM/P} δὲ^{Kon} τῶν^{ArtG} μὲν^{Pt} Αἰολοκένταυρος, τῶν^{ArtG} δὲ^{Kon} Θαλασσοπότης· καὶ^{Kon} μάχη_{ArtG}
führte an aber der zwar der aber und

αὐτοῖς^D Pr ἐγεγένητο, _{PlqM/P} ὡς^{Kon} ἐδόκει, _{ImpAkt} λείας ἔνεκα^{Prp} ἐλέγετο_{ImpM/P} γὰρ^{Pt} ὁ^{ArtN}
ihnen war geschehen gewesen, wie schien, um willen wurde gesagt denn der

Θαλασσοπότης πολλὰς^{AdjA} ἀγέλας δελφίνων τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου ἐληλακέναι, _{PerAktInf} ὡς^{Kon}
viele des getrieben zu haben, wie

ἥν_{ImpAkt} ἀκούειν_{PrAktInf} ἐπικαλούντων^G PräAkt ἀλλήλοις^D Pr καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ὄνόματα τῶν^{ArtG}
war zu hören herbei rufend seienden einander und die der

βασιλέων ἐπιβωμένων^G PräM/P τέλος δὲ^{Kon} νικῶσιν_{PräAkt} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} Αἰολοκενταύρου καὶ^{Kon}
hinzu rufend seienden. aber siegen die des und

νήσους τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} καταδύουσιν_{PräAkt} ἀμφὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} πεντήκοντα^{Adj} καὶ^{Kon} ἐκατόν^{Adj}
der Feinde versenken um die fünfzig und hundert-

καὶ^{Kon} ἄλλας^{AdjA} τρεῖς^{AdjA} λαμβάνουσιν_{PräAkt} αὐτοῖς^D Pr ἀνδράσιν· αἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} λοιπαὶ^{AdjN}
und andere drei nehmen sie mit ihnen die aber übrigen

πρύμναν κρουσάμεναι^N AorMed ἔφευγον, _{ImpAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon} μέχρι^{Prp} τινὸς^G Pr
angestoßen habend seiend flohen. die aber bis zu einem

διώξαντες^N AorAkt ἐπειδὴ^{Kon} ἐσπέρα ἥν, _{ImpAkt} τραπόμενοι^N AorMed πρὸς^{Prp} τὰ^{ArtA} ναυάγια
verfolgt habend seiend, als war, gewendet habend seiend zu den

τῶν^{ArtG} πλείστων^{AdjGSup} ἐπεκράτησαν_{AorAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἔσωτῶν^G Pr ἀνείλοντο· _{AorMed} καὶ^{Kon}
der meisten beherrschten sie und die eigenen nahmen auf sie und

γὰρ^{Pt} ἔκεινων^G Pr κατέδυσαν_{AorAkt} νῆσοι οὐκ^{Pt} ἐλάττους^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} ὄγδοήκοντα^{Adj}
denn von jenen gingen unter nicht weniger der achtzig.

ἔστησαν_{AorAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} τρόπαιον τῇ^{ArtG} νησομαχίας ἐπὶ^{Prp} τῇ^{ArtD} κεφαλῇ τοῦ^{ArtG} κήτους
stellten sie auf aber auch der auf dem des

μίαν^{AdjA} τῶν^{ArtG} πολεμίων^{AdjG} νήσων ἀνασταυρώσαντες^N AorAkt ἔκεινην^A Pr μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA}
eine der Feinde auf gepföhlt habend seiend. jene zwar nun die

νύκτα περὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} θηρίον ηύλισαντο_{AorMed} ἔξαψαντες^N AorAkt αὐτοῦ^G Pr τὰ^{ArtA} ἀπόγεια
um das lagerten sie sich entzündet habend seiend dessen die

καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} ἀγκυρῶν πλησίον^{Adv} ὄρμισάμενοι^N AorMed καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἀγκύραις ἔχρωντο_{ImpM/P}
und auf nahe geankert habend seiend und denn gebrauchten sie

μεγάλαις^{AdjD} ὑαλίναις^{AdjD} καρτεραῖς^{AdjD} τῇ^{ArtD} ὑστεραί^{AdjD} δὲ^{Kon} θύσαντες^N AorAkt ἐπὶ^{Prp}
großen gläsernen starken. am folgenden aber geopfert habend seiend auf

τοῦ^{ArtG} κήτους καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} οἰκείους^{AdjA} θάψαντες^N AorAkt ἐπὶ^{Prp} αὐτοῦ^G Pr
dem und die Eigenen begraben habend seiend auf ihm

ἀπέπλεον_{ImpAkt} ἥδομενοι^N PräM/P καὶ^{Kon} ὕσπερ^{Kon} παιᾶνας ἄδοντες^N PräAkt ταῦτα^N Pr μὲν^{Pt}
fuhren weg sich freuend seiend und wie gerade singend seiend. dieses zwar

τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} νησομαχίαν γενόμενα^N AorMed
die über die geschehen seienden.